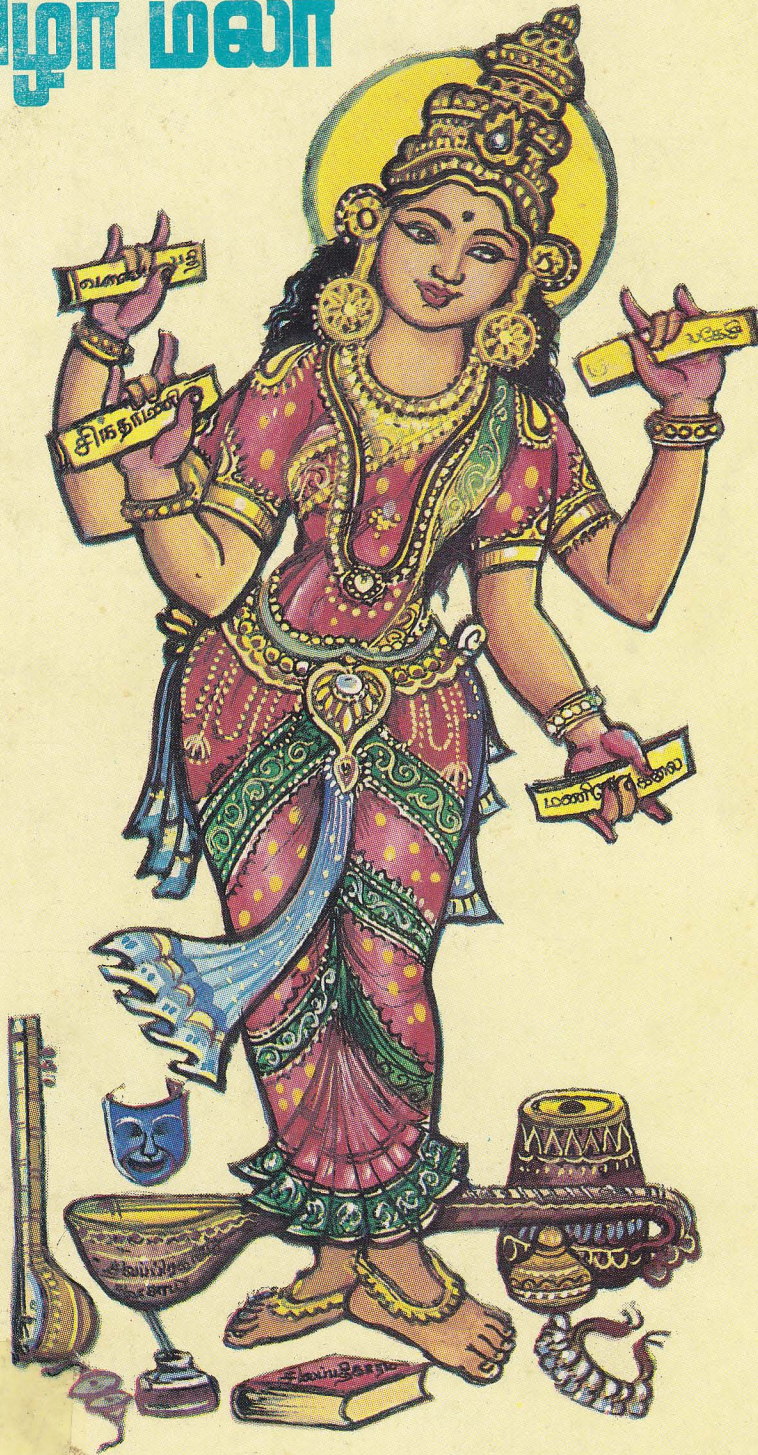


5.0.15078.

# சுமீழ் மொழிச் சீன விழா மலர்

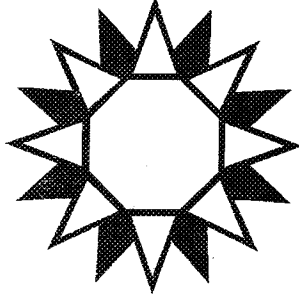
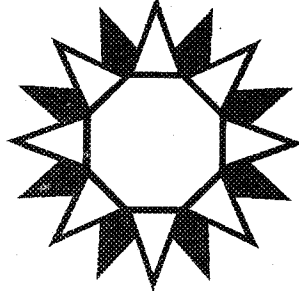
1996



370.344  
சுமீழ்  
SLIPR

சொழும்பு சுல்வ வலயம்

*With Best Compliments from*



# **MALIKA STORES**

DEALERS IN FERTILIZER

37, Wolfendhal Street,

Colombo 13.

Phone : 328844, 330458

‘ அன்னயாவினும் புண்ணியம் கோடி  
ஆங்கோர் ஏழைக் கெழுத்தறிவித்தல் ’

**தமிழ் மொழித் தின**

**விழா மலர்**



**21.06.1996**

*அமைப்பாளர்*

*திரு. ஆர். சண்முகசுந்தரம்*

*பிரதிக கல்விப் பணிப்பாளர்*

*வெளியீடு*

*கொழும்பு கல்வி வலயம்*



# தமிழ் மொழி வாழ்த்து

வாழ்க நிரந்தரம் வாழ்க தமிழ்மொழி  
வாழிய வாழியவே

வான மளந்த தனைத்து மளந்திடு  
வண்மொழி வாழியவே

ஏழ்கடல் வைப்பினுந் தன் மணம் வீசு  
யிசை கொண்டு வாழியவே

எங்கள் தமிழ்மொழி எங்கள் தமிழ்மொழி  
என்றென்றும் வாழியவே!

சூழ்கலி நீங்கத் தமிழ்மொழி யோங்கத்  
துலங்குக வையகமே

தொல்லை வினை தரு தொல்லை யகன்று  
சுடர்க தமிழ் நாடே

வாழ்க தமிழ்மொழி வாழ்க தமிழ்மொழி  
வாழ்க தமிழ்மொழியே

வானம் அறிந்த தனைத்தும் அறிந்து  
வளர் மொழி வாழியவே.



# ஆர்ச் செய்தி .....

கல்விப் பணிப்பாளர் திரு. ந. வாகீசமூர்த்தி

மொழிப் பயிற்சியின் முக்கிய நோக்கம் கல்விப் பரிமாற்றம் ஆகும். ஒருவர் தமது கருத்தைத் தெளிவாகவும், திட்டமாகவும் கூறுவதற்கு மொழிப் பயிற்சி அவசியம். பிறர் கூறுவதை கூடிய வரையில் தெளிவாக விளங்கிக் கொள்வதற்கும் இது அவசியம். திறமையான பேச்சு மொழி பேசுவோனின் எண்ணத்தைக் கேட்போனிடம் தெளிவாகவும், திட்டவாட்டமாகவும் பரிமாறும். திறமையான எழுத்து மொழியோ எழுத்தாளனின் எண்ணத்தை வாசகனிடம் தெளிவாகவும், திட்டவாட்டமாகவும் பரிமாறும். மாணாக்கர்கள் செவ்விய பேச்சு மொழியிலும் செவ்விய எழுத்து மொழியிலும் திறமையை ஈட்டிக் கொள்ளல் வேண்டும். இதற்கு நூல்களை வாசித்தலும், வீரீஷரைகளைக் கேட்டலும் வேண்டும். கற்றல், கேட்டல் என்பவற்றால் பெறும் அனுபவ அறிவை தீட்டி மெருகேற்றிக் கொள்ளல் வேண்டும். போட்டிகள், பரீட்சைகள் என்பன மூலம் இவை துலங்க வாய்ப்புண்டு. ஆண்டு தோறும் நடைபெற்று வரும் தமிழ் மொழித் தின விழா, அதனை ஒட்டி அகில இலங்கை ரீதியில் நடைபெறும் பாடசாலை, வலய, மாவட்ட, மாகாணப் போட்டிகள் என்பன மொழி வளர்ச்சிக்குச் சிறந்த பணியாற்றுகின்றன.

தமிழ் மொழித் தின விழா மூலம் இயல், இசை, நாடகம் என்ற முத்தமிழும் முழங்குகின்றன. மாணாக்கர்களின் மொழியார்வம், கலையார்வம் என்பன பிரதிபலிக்கின்றன. வகுப்பறையுள்ளோ, பாடசாலையிலோ மட்டும் மாணாக்கர்கள் முடங்கிக் கிடக்காது அகில இலங்கை மட்டத்தில் பல பாடசாலை மாணவர்களுடன் நெருங்கிப் பழகவும் போட்டி முறையில் மொழி வளர்க்கவும் இவ்விழா சந்தர்ப்பம் அளிக்கின்றது.

மேலும் மாணாக்கர்கள், ஆசிரியர்கள், பெற்றோர்கள், கல்வித் திணைக்களத்தினர் ஆகியோருக்கிடையில் நெருக்கத்தினையும், உறவினையும் வளர்க்கும் பணியையும் இது செய்கின்றது.

சீத்திரமும் கைப்பழக்கம் செந்தமிழும் நாப்பழக்கம்  
வைத்த தொரு கல்வி மனப்பழக்கம்

என்றதற்கமைய மாணாக்கர் கல்வியும் வளர்வதோடு செந்தமிழும் நாப்பழக்கத்தாலல் திருந்த வழி பிறக்குமன்றோ!

மதத்தால் இந்துக்கள், இஸ்லாமியர், கிறிஸ்தவர்கள், பௌத்தர்கள் என மக்கள் வேறுபட்டிருப்பினும் மொழியால் ஒன்றுபட முடியும். இன்பம், துன்பம், வேலை, மகிழ்ச்சி என்பன யாவருக்கும் பொதுவே. மக்கள் யாவரும் உணர்வால் ஒன்றுபட்டவர்களே என்பதையும் இம்மொழித் தினம் நினைப்பித்துக் காட்டுகின்றது. மாணவர்களது வெள்ளை உள்ளங்களில் நல்ல பரஸ்பர புரிந்துணர்வுகளையும், பிற மதங்களையும், மொழிகளையும் மதிக்கும் நல்ல பண்பையும் வளர்ப்பதில் இத்தமிழ்த் தின விழா வெற்றியீட்ட மனமார வாழ்த்துகின்றேன். பண்பாட்டு வளர்ச்சிக்கும் மொழி வளர்ச்சி பயன்படுவது போல் நாட்டின் சாந்தி, சமாதான வாழ்விற்கும் பயன்பட வேண்டி எனது ஆர்ச் செய்தியை வழங்குவதில் மட்டற்ற மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

தேமதுரத் தமிழோசை தீவகமாம் இலங்கைத்  
திக்கெல்லாம் பரவீச் செழிக்கச் செய்யப் பணி செய்து வாழியவே

ந. வாகீசமூர்த்தி  
கல்விப் பணிப்பாளர்  
தமிழ் மொழிப் பரிஷ  
கல்வி உயர் கல்வி அமைச்சு,  
'இசுருபாய'  
பத்தரமுல்ல.

*With Best Compliments from*

## **INTER MOD (PVT) LTD.**

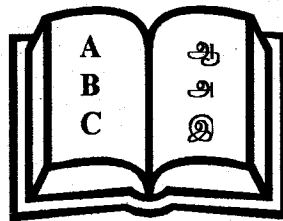
(BOOK SHOP)

FOR SCHOOL BOOKS, STATIONARIES,  
GIFT ITEMS & GREETING CARDS.

240, GALLE ROAD,  
COLOMBO 06.  
TEL : 503141

*With Best Compliments from*

## **MODERN BOOK CENTRE**



66, KOTAHENA STREET,  
COLOMBO 13.



# ஆசிச்செய்தி

மேல் மாகாணத்தில் உள்ள பதினொரு கல்வீ வலயங்களுள் பாடசாலைகளின் எண்ணிக்கையாலும் மாணவர் தொகையாலும் கல்வீத் தரத்தாலும் கூடியது கொழும்பு வலயம் என்பது அனைவரும் அறிந்ததே. மாகாணத்தின் பிரபல்ய பாடசாலைகள் பல இவ்வலயத்துள்ளேயே அமைந்துள்ளன. தமிழ் மொழிக் கல்வியுள்ள பாடசாலைகள் எல்லாமாக (6) அறுபத்தொன்று இவ்வலயத்திலுள்ள சீங்கள மொழிப் பாடசாலைகளில் தமிழ் மொழிப் பிரிவு தனிப்பாட சாலைகள் ஆகிய இருவகுதிகளும் இதனுள் அடங்கும்.

இவ்வாண்டு தமிழ் மொழித் தினம் தொடர்பான போட்டிகளும் நிகழ்ச்சிகளும் வலய மட்டத்திலேயே இடம்பெறுகின்றன. முன்னர் குறிப்பிட்ட காரணங்களால் இவ்வலயத்தில் இதனை நடாத்தி முடிப்பது மிகக் கடினமான நிரவாகச் செயல் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

இதுவரை காலமும் கொழும்பு தெற்கு கல்விக் கோட்டத்தில் இந்நிகழ்ச்சிகள் மிகச் சிறப்பாக இடம்பெறுவது ஒரு மரபாக இருந்து வந்துள்ளது. தரம் மிக்க மலர் ஒன்று வெளியீடுவதும் இதனுடன் இணைந்த நிகழ்ச்சியாக இருந்தது. கொழும்பு தெற்கு கல்விக் கோட்டத்திற்குப் பொறுப்பாக இருந்த பிரதிக் கல்வீப் பணிப்பாளர் திரு. ஆர். சண்முகசர்மா அவர்களே இக்கைங்கரியத்தை மிகச் சிறப்பாக நடாத்தி வந்துள்ளார் என்பதை இங்கு குறிப்பிட வேண்டும். இவரே இன்று கொழும்பு வலயச் சகல தமிழ் மொழிப் பாடசாலைகளுக்கும் பொறுப்பாக உள்ளார். இவ்வாண்டு இவரின் தலைமையில் இந்நிகழ்ச்சிகள் சிறப்பாக இடம்பெற்று வருவதை அறிந்து மகிழ்ச்சி அடைகின்றேன். இதனுடன் அமைந்த மலர் வெளியீடும் இடம்பெறுவது பெருமைக்குரியது. இம்மலர் மாணவர்களுக்கும் ஆசிரியர்களுக்கும் பயன்படக் கூடிய பல ஆக்கங்களைக் கொண்டிருக்கும் என்பது எனது நம்பிக்கை.

இன்று எமது பாடசாலைகளில் தமிழ் மொழித் திறன் ஆற்றல் சிறப்பாக அமையவில்லை என்பது அவதானிப்பாக உள்ளது. வகுப்பறைகளில் ஆசிரியர் பேச்சுக்களே கூடுதலாக உள்ளன. மாணவர்களின் துலங்கல்கள் அதிலும் மொழித் திறன்களை வெளிக்காட்டக் கூடிய துலங்கல்கள் மிக அரிது என்றே கூறவேண்டும். ஆசிரியர் பேச்சுக்கள் அல்லது உரைகள் நியம மொழியில் அல்லது அதற்கு ஒவ்வான மொழியில் அமையுமாயின் மாணவர்கள் தமது கேட்டல் மூலம் தமது மொழியாற்றலை வீருத்தியாக்க முடியும். ஆனால் இப்பேச்சுக்கள் சமுதாயப் பேச்சாக அமையும் போது அவை நியம மொழியில் நின்று பெருமளவு விலகி வீடுகின்றன. எனவே தான் ஆசிரியர் வகுப்பறைகளில் அளவாகப் பேச வேண்டும். அதுவும் நியம மொழியில் பேச வேண்டும் என்பன போன்ற கருத்துக்கள் இன்று வலியுறுத்தப்படுகின்றன. இவற்றை மனதிற் கொண்டு ஆசிரியர்கள் அனைவரும் செயல்படுவது அவசியமாகும். இதனையே மொழித் திறன் வீருத்தி தொடர்பான நடவடிக்கைகளில் மிக முக்கியமான நடவடிக்கையாக நான் கருதுகின்றேன்.

இந்நிகழ்ச்சிகளுக்குப் பொறுப்பான பிரதிக் கல்வீப் பணிப்பாளர் திரு. ஆர். சண்முகசர்மா அவர்களுக்கும் இணைச் செயலாளர்களான தொண்டர் வீத்தியாலய அதிபர் திரு. தி. கணேசராஜா அவர்களுக்கும் அல் - நசார் முஸ்லிம் மகா வீத்தியாலய அதிபர் ஜனாப் ஏ. எஸ். எம். லாபீர் அவர்களுக்கும் அமைப்புக் குழுவினருக்கும் எமது திணைக்களத்தின் சார்பாக நன்றி கூறுகின்றேன். வீழாவும் மலர் வெளியீடும் சிறப்பாக அமைய எனது வாழ்த்துக்கள்.

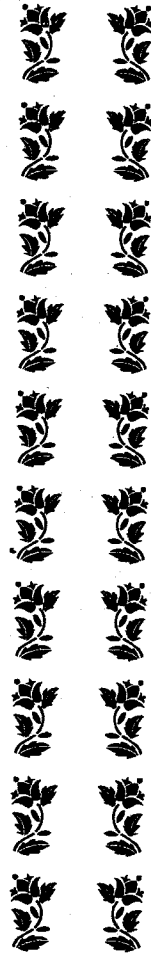
எஸ். நல்லையா M.A.

(கல்வியியல்)

பிரதிக் கல்வீப் பணிப்பாளர்

மேல்மாகாணம்

With Best Wishes from



# **R.MISSER & CO. LTD.**

**Shipping, Clearing & Forwarding Agents**

S - 28,29 Ist Floor,  
Colombo Central Super Market,  
Colombo 11.

Tel : 430620, 423669

Fax : 343206

# MESSAGE

It gives me great pleasure to send this message for publication in the Sounevir, to mark the Tamil Day Celebration of the Tamil Medium Schools, in the Colombo Zone.

This event is of great significance in that it is being held for the first time at the Zonal level.

As part of the celebrations, competitions among students from year 4 to year 13 are being held in essay writing, speech, dance, music & drama. These competitions help students to bring out their creative talents, promote leadership and build a sound personality.

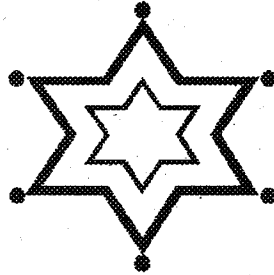
An unique feature is the participation of Sinhala students in the competitions. This is a welcoming and healthy sign. It goes a long way in creating better understanding among the various communities, bridging the gap between them and fostering peace and harmony among them.

I thank all those who rendered untiring and selfless service in organising the celebration.

I wish the celebration a success.

**Indrani Kariavasam**  
**Director**  
**Colombo Zonal Education Office**

*With Best Wishes from*



## KANDY BATICK CENTRE

No. 109, 3rd Cross Street,  
Colombo 11.  
Tel : 329661

*With Best Compliments from*

## Luxmi Printer

We print books, labels, tags, calendars, and diaries using Apple  
Macintosh Computers for Type Setting, Scanning, Design  
and outputs on a Laser Printer at 800 D.P.I. resolution thus giving  
very sharp clarity to letters

195, Wolfendhal Street  
Colombo 13.  
Tel : 448545, 330538

# ஆசிச் செய்தி

கொழும்பு வலயக் கல்விக் காரியாலத்தினால் ஒழுங்கு செய்யப்பட்ட கொழும்புக் கல்வி வலயப் பாடசாலைகளின் தமிழ் மொழித்தின விழா மலருக்கான ஆசிச் செய்தியை வழங்குவதில் பெரு மகிழ்ச்சி அடைகின்றேன்.

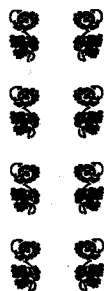
ஒவ்வொரு வருடமும் தமிழ் மொழித் தினப் போட்டிகள் பல்வேறு நிலைகளில் நடைபெறுவதுண்டு. இம்முறை கொழும்பு வலயம் அமைந்த பின்னர் நடைபெறும் முதலாவது வலயப் போட்டிகள் நடைபெற்று சான்றிதழும், பரிசளிப்பும் வழங்கும் தமிழ் மொழித் தின விழா நடைபெறுவது பாராட்டத்தக்கதே.

தமிழ்மொழி நல்ல பல இலக்கியங்களை உடைய மிகப் பழமை வாய்ந்த மொழி. இலங்கையின் தேசிய மொழிகளில் ஒன்றாக இம்மொழி விளங்குகிறது. இம்மொழியை நன்கு பிழையின்றி உச்சரித்துப் பேசுதல், எழுத்துப் பிழையின்றி எழுதுதல், வாசித்தல் போன்றவைகளை மாணவரிடையே வளர்க்கும் நோக்கிலும் இசை, நடனம் போன்றவைகளின் மூலம் பாரம்பரிய கலாச்சாரப் பண்புகளை அறியும் நோக்கிலும் இப்போட்டிகள் நடைபெறுகின்றன என்றால் மிகையாகாது.

எனவே மாணவர்களின் பயன்கருதி நடைபெறும் இத்தமிழ் மொழித் தினவிழா சிறப்பாக நடந்தேற எனது வாழ்த்துக்களைத் தெரிவித்துக் கொள்கின்றேன்.

D.A. ராமநாயக்க  
மேலதிக கல்விப் பணிப்பாளர்  
கொழும்பு வலயக் கல்விக் காரியாலயம்

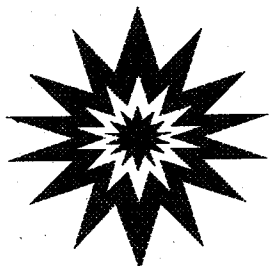
*With Best Compliments from*



# **ANNAMALAR STORES**

443, GRANDPASS ROAD,  
COLOMBO 14.

*With Bestt Wishes from*



# **BHAVITHHIRA**

135, Wolfendhal Street,  
Colombo 13.

## குலைவரின் இதயத்தில் இருந்து .....

இன்று உலகிலே தனிச் சிறப்புடன் வழங்கி வரும் மொழிகளில் தமிழ் மொழியும் ஒன்று. பழமைக்கும் பழமையாய்ப் புதுமைக்கும் புதுமையாய் இலக்கிய வளம் கொண்டு என்றும் குன்றாத இளமைப் பொலிவுடன் இன்றும் விளங்குவது காலத்தால் முந்திய தமிழ் மொழியாகும். உலக இலக்கியங்களுடன் ஒப்பிடத்தக்க உயர்வு பெற்றுத் திகழும் அகத்துறைப்பாக்கள், அறத்துறை இலக்கியங்கள், மனித உள்ளத்தைப் புனிதப்படுத்தும் எண்ணற்ற பக்தி இலக்கியங்கள் தமிழ் மொழியில் காணப்படுகின்றன.

முத்தமிழை வளர்த்தோர் பலர். முடியுடை மூவேந்தர்கள் தமிழைத் தம் உயிர் போலக் காத்தனர். வளர்த்தனர். மொழியில் வல்ல புலவரையும், பாணரையும், கூத்தரையும், பேணிப் போற்றினர். சங்கம் அமைத்து புலவர்களையும், சான்றோர்களையும் சங்கத்தில் அமர்த்தி முத்தமிழையும் வளர்த்தனர்.

இத்தகைய புகழ் பூர்த்தி பழமை வாய்ந்த தமிழை நாம் பிழையறப் பயிலவும், பேசுவும், எழுதவும் பயிற்றுவித்தல் நமது கடமையாகும். மொழியை உபயோகிக்கும் திறனையும், ஆற்றல்களை வளர்ப்பிப்பதும் அதில் அடங்கியதே.

இக்கடமைக் கூறுகளின் ஒரு பகுதியாகவே மாணவர்களிடையே ஆர்வத்தைத் தூண்டி ஆற்றல்களை வெளிப்படுத்தும் வகையில் போட்டிகளை நடத்துவதாகும். அத்தோடு இசை, நடனம், நாடகம் போன்றவைகளின் மூலம் அவர்களின் கலை உணர்வையும், ஆற்றல்களையும், வெளிப்படுத்துவதற்கான சந்தர்ப்பத்தையும் இவை அளிப்பதாக அமையும்.

கொழும்பு கல்வி வலய பாடசாலைகளுக்கு இடையே போட்டியின் இறுதியிலே வெற்றி பெற்றோருக்கான சான்றிதழ்களும், பரிசில்களும் அளிப்பது அவர்களை ஊக்கப்படுத்தும் தோக்கமாகும். இத்தோக்கத்தினை நிறைவேற்ற எனக்கு உதவிய அதிபர்கள், ஆசிரியர்கள், இப்போட்டிகளை நடத்துவதற்கான உத்தியோகக் கடமைகளில் ஈடுபட்ட நடுவர்கள், நலன்விரும்பிகள் பெருமைக்கும் நன்றிக்கும் உரியவர்கள்.

தமிழ் மொழித்தினத்தின்போது விழா மலருக்கான ஆசியுரை, கட்டுரை, விழா மலர் வெளியிட உதவிய விளம்பரதாரர்கள், நலன் விரும்பிகள், விளம்பரங்களைச் சேகரிக்க உதவியோர் ஆகியோர் நன்றிக்குரியவர்கள் ஆவர்.

இ. சண்முகசர்மா  
தமிழ் மொழி மூலப் பாடசாலைகளுக்குப் பொறுப்பாளர்  
பிரதிக் கல்விப் பணியாளர்.

*With Best Compliments from*



# **BE. ES. EN. TRADERS**

Authorised Distributor for Nestle Products & Painting Inks.  
Importers of Printing Papers & Off - Set Printing Machines



276, WOLFENDHAL STREET, TEL : 348418-9  
COLOMBO 13. FAX : 449809



## இதழாசிரியரின் இதயத்திலிருந்து .....

உலகில் நிலவுகின்ற ஏழாயிரத்துக்கு மேற்பட்ட மொழிகளிலே தமிழ் மொழி பழமையும் பெருமையும் கொண்டு விளங்குகிறது. இதனையே மூதறிஞர்கள் ' கல் தோன்றி மண் தோன்றா காலத்தே முன் தோன்றி மூத்த தமிழ் ' என்றனர். இயல், இசை, நாடகம் என முப்பெரும் பிரிவுகளாக விளங்குவதால் முத்தமிழ் என அழைக்கப்படுகின்றது. முடியுடை மூவேந்தர்கள் சங்கம் அமைத்து ஆய்ந்தனர். காலத்துக்குக் காலம் தமிழ் மொழி ஆய்வு செய்யப்பட்டாலும் அது இன்றும் கன்னித் தமிழாகவே மிளர்கின்றது. இதனை மனோன்மணியம் பேராசிரியர் சுந்தரம்பிள்ளை அவர்கள்

கன்னடமும் கலி தெலுங்கும் கவின் மலையாளமும்  
துளுவும், உன்னுதரித்து ஒன்று பல ஆரியம் போல்  
உலக வழக்கு அழிந்து ஒழிந்து சிதையா வண்ணம்  
என் சீரினமை திறன் வியந்து செயல் மறந்து போற்றுதுமே

என்றார். இத்தகைய தமிழ் பாடசாலைகளிலே மாணவர்களின் ஆற்றல் ஆளுமை திறன்கள் வெளிக்கொணர்வதற்று ஒரு கருவியாக காணப்படுகின்றது. மொழி மனிதனின் பிறப்புரிமை. அதன் ஊடாகவே எல்லாவற்றையும் அறிந்து கொள்கிறான்.

கொழும்பு வடக்கு, தெற்கு கல்விக் கோட்டங்களில் உள்ள அறுபத்தி ஒரு பாடசாலைகளும் இணைந்து கொழும்பு வலயமாக மிளர்கின்றது. இதன் கன்னிப் படைப்பாக இம்மலர் வெளிவருகின்றது. இறவாத புகழுடைய புது நூல்கள் தமிழ் மொழியில் இயற்றல் வேண்டும். என்ற பாரதியின் கனவை நனவாக்கும் வகையில் ஆக்கங்களை தந்துதவிய அறிஞர்களுக்கும் ஆசியுரை, வாழ்த்துரை வழங்கிய பெருந்தகைகளுக்கும் விளம்பரங்களைப் பெற்றுத்தந்த பாடசாலை அதிபர்களுக்கும் ஆசிரியர்களுக்கும் விளம்பரங்களைக் கொடுத்துதவிய வர்த்தக பெருமக்களுக்கும் இம்மலரை அழகுற கண்ணியில் அச்சக்கோத்துதவிய செல்வி. செல்லத்துரை பிரணவஜோதி அவர்களுக்கும் அச்ச வாகனம் ஏற்றித் தந்த காம்நாத் அவர்களுக்கும் முன் அட்டை படத்தை வரைந்து தந்த கலை ஞானி சிவப்பிரகாசம் ஆசிரியர் அவர்களுக்கும் எமது நன்றிகள் பல.

இதழாசிரியர்

க. ந. ஜெயசிவதாசன்

# தூயே! நீ வருக!

மலர்கள் பல கொய்து  
மாலையாய் நான் தொடுத்து  
நீ ..... வரும் நேரம் பார்த்து  
ஆராத்நீ நான் எடுத்து  
சந்தணப் பொட்டிட்டு - அதன் நடுவே  
குங்குமத் திலகமிட்டு - உனை  
நான் வாழ்த்துகின்றேன்.

முத்தமிழ் கலையே - முக்கனிச் சுவையே  
முதல் நிலைத் தமிழே! முதன்மையாய் - எழுந்துவா!  
தலை சிறந்த தமிழே! - தனிப்பெரும் புகழே!  
தமிழனின் நிழலே - தன்னிறைவு பெறுவாய் இன்று நீ .....

தஞ்சமென்று - ஓடி வந்த எனக்கு  
தாயே! உன்னாமம் உச்சரிக்க இடமளித்தாய்  
பஞ்சமென்று - நான் கலங்கவில்லை  
கஞ்சிதனும் குடிக்க - உன் நாமம் உச்சரிப்பேன் - இப்  
பொன்னான நன் நாளில் புகழோடு - எழுக!

தாய் மொழியும், நீயே! தான்  
தமிழ்த்தாயும், நீயே! தான்  
தஞ்சம் தந்ததும், நீயே! தான்  
தரணியில் இருப்பதும், நீயே! தான்

அச்சமில்லை என்றதும் நீயே!  
ஆடிப்பாடி மகிழ், இசை தந்ததும் நீயே!  
அஞ்சாது, கெஞ்சாது, செங்கோல் தனை எடுத்து  
தமிழ்த்தின் வீழா எடுத்திட உனை - நான்  
தலை வணங்குகின்றேன்.

**G. மரியதாள்**  
நெரின் போட்டி  
105, கோடஸ் வீதி,  
கொழும்பு - 12.

**தமிழ் மொழித்தினம் 1996 வலய மட்டம்  
கொழும்பு வலயக் கல்விக் காரியாலயம்**

**— அமைப்புக்குழு —**

- திரு. இ. சண்முகசா்மா  
தலைவர்  
(பிரதிக் கல்விப் பணிப்பாளர்)  
ஜனாப் ஏ. எஸ். எம். லாபர்  
இணைச் செயலாளர்  
(அதிபர் அல் நசார் ம. வி)  
திரு. தி. கணேசராஜா  
இணைச் செயலாளர்  
(அதிபர் தொண்டர் வித்தியாலயம்)  
திரு. க. சண்முகானந்தன்  
உ. இணைச் செயலாளர்  
(உப அதிபர் புளுமெண்டால் வி.)  
செல்வி. ஏ. எம். எம். றொசபெல்  
உ. இணைச் செயலாளர்  
(ஆசிரியை மாதம்பிட்டி புனித அ. த. வி.)  
திரு. ஆர். சீவநாதன்  
பொருளாளர்  
(அதிபர் முகத்துவாரம் இந்து க.)  
திரு. கே. என். ஜெயசிவதாசன்  
பத்திராதிபர்  
(ஆசிரியர் ஹமீத் அல் ஹுசைனி வி.)

**— இறுப்பினர்கள் —**

- ஜனாப். ஏ. என். அமானுல்லா  
(அதிபர் கொட்டாஞ்சேனை மு. வித்.)  
திரு. ப. சற்குணம்  
(அதிபர் கொட்டாஞ்சேனை த. வி.)  
ஜனாப். எம். ஏ. சி. பளில்  
(அதிபர் ஹமீட் அல் ஹுசைனி வி.)  
திருமதி. ரு. சிவகுருநாதன்  
(அதிபர் இராமநாதன் இ. ம. க.)  
திருமதி. ஞா. பாலச்சந்திரன்  
(அதிபர் சைவ மங்கையர் வி.)  
திரு. த. இராசரத்தினம்  
(உப அதிபர் இந்துக் கல்லூரி கொ-4.)  
திருமதி. ம. சிவகுமார்  
(அதிபர் விபுலாணந்தா ம. வி.)  
ஜனாப். எம். வை. எம். இப்ராகிம்  
(உப அதிபர் இசுப்பத்தான ம. ம. வி.)  
திருமதி. எஸ். பாலசுந்தரம்  
(அதிபர் விவேகாணந்தா கல்லூரி)  
திருமதி. எவ். யூம்பதி  
(அதிபர் முஸ்லிம் மகளிர் கல்லூரி)  
திரு. எஸ். தில்லைநாதன்  
(அதிபர் கணபதி வித்தியாலயம்)  
சகோதரி மேரி கமலா  
(அதிபர் புனித அன்னம்மாள் ம. வி.)

**கீபாட்டி ஒழுங்கமைப்பாளர்களும், இணைப்பாளர்களும்.**

1. வாசிப்பு	1. திரு சத்தியேந்திரா 2. திருமதி ஜே. ஆதம்பாவா	ஆசிரியை சாந்த அந்தோனியார் ம. வி. 13. ஆசிரியை முஸ்லிம் ம. கல்லூரி கொ- 4.
2. எழுத்து	1. திருமதி உ. சிவதாசன் 2. திருமதி கா. மஸீஸ்	ஆசிரியை சாந்த அன்னைமாள் பெ. வி. கொ 12 ஆசிரியை முஸ்லிம் பெண்கள் கல்லூரி கொ 4.
3. கட்டுரை	1. திரு. கே. நரேந்திரன் 2. திரு. அ. ஞானமோகன்	ஆசிரிய ஆலோசகர் கொழும்பு வலயக் கல்விக் காரியாலயம்
4. கவிதை	1. செல்வி மங்களா லோகநாதன் 2. திரு. ஏ. சடகோபன்	ஆசிரியை சாந்த கிளேயர் ம. வி. கொழும்பு வலயக் கல்விக் காரியாலயம்
5. சிறுகதை	1. ஜனாப் எம். எம். பி. சிராஜ் 2. திரு. கே. சிவநாதன்	ஆசிரியர் தாருஸ்ஸலாம் ம. வி கொ 10 ஆசிரியர் வணாத்தமுல்ல த. வி.
6. பேச்சு	1. திரு. க. ரமணிகர சர்மா 2. திரு. பி. தவணேசன்	ஆசிரியர் ஓபயசேகரபுர த. வி. ராஜகிரியா ஆசிரியர் ஓபயசேகரபுர த. வி. ராஜகிரியா
7. பா ஓதல்	1. திருமதி. அ. நடேசன் 2. திருமதி. எஸ். விமலசாரா	ஆசிரியை நல்லாயன் பெண்கள் வி. கொ 13. ஆசிரிய ஆலோசகர்
8. இசை தனி	1. திருமதி. எஸ். கதிர்காமநாதன் 2. செல்வி சித்திரா	ஆசிரியை கொள். மெ. த. வி. கொ 3 ஆசிரியை இசைப்பத்தான ம. வி.
9. இசை குழு	1. திருமதி. எஸ். சற்குருநாதன் 2. செல்வி புவனா இரத்தினம்	ஆசிரியை இராமநாதன் ம. கல்லூரி ஆசிரியை பம்பலப்பிட்டி ரோ. க. த. வி.
10. அபிநயம் தனி	1. செல்வி கலா தம்பிராசா 2. திருமதி கே. கணேசலிங்கம்	ஆசிரியை நல்லாயன் பெண்கள் வி. ஆசிரியை கொட்டாஞ்சேனை த. வி.
11. அபிநயம் குழு	1. செல்வி சாந்தி சபாரத்தினம் 2. செல்வி நடராஜா	ஆசிரியை பம்பலப்பிட்டி ரோ. க. த. வி. ஆசிரியை கொட்டாஞ்சேனை மு. வி.
12. வில்லுப்பாட்டு	1. திரு. டி. சிவதாசன் 2. செல்வி மாலினி முத்தையா	ஆசிரியர் புனித அந்தோனியார் ஆ. ம. வி. ஆசிரியை கொட்டாஞ்சேனை மெ. த. வி.
13. நடனம் தனி	1. செல்வி உதயா வேதநாயகம் 2. திருமதி. வி. இரவீந்திரநாதன்	ஆசிரியை பம்பலப்பிட்டி ரோ. க. த. க. ஆசிரியை விபுலானந்த த. ம. வி.
14. நடனம் குழு	1. திருமதி. சாந்தி பிரபாகன் 2. திருமதி. பீ. குகபாலன்	ஆசிரியை விபுலானந்த த. ம. வி. ஆசிரியை கொட்டாஞ்சேனை த. வி.
15. நாடகம்	1. திரு. கே. சற்குருநாதன் 2. திரு. வீ. ராதா	ஆசிரியர் இந்துக் கல்லூரி முகத்துவாரம் ஆசிரியர் விவேகானந்தா கல்லூரி
16. விவாதம்	1. திரு. ஏ. நகுலேந்திரா 2. திரு வி. எம். சுப்பிரமணியம்	ஆசிரிய ஆலோசகர் ஆசிரிய ஆலோசகர்

**சீக்கள் மாணவர்களுக்கான**

எழுத்து முஸ்லிம் நிகழ்ச்சி	ஜனாப் சாகுல் ஹமீட் ஜனாபா ரசீமா மொகமட்	ஆசிரியர் அல் ஹிதாயா மு. வி. கொ 10 ஆசிரியை பாத்திமா ம. ம. வி.
-------------------------------	--	---

### சான்றிதழ்க் குழு

1. திருமதி ஈ. ஜே. மகேந்திரா தலைவர்
2. திரு வி. எஸ். போல்ராஜ்
3. செல்வி ஏ. ஜே. வேதமுத்து
4. செல்வி கே. சாம்பசிவம்

- அதிபர் கொள்பீட்டி மெ. த. வி.  
ஆசிரியர் விபுலானந்த த. ம. வி.  
ஆசிரியை விபுலானந்த த. ம. வி.  
ஆசிரியை இராமநாதன் இ. ம. வி.

### பத்வு செய்தல் வழிகாட்டல் குழு

1. ஜனாப் ஏ. என். அமானுல்லா
2. திரு. த. விக்கினேஸ்வரன்
3. திருமதி. ஏ. என். யோசப்
4. ஜனாபா பல்லீன்
5. திருமதி ஆர். ஆர். போல்ராஜ்
6. ஜனாப் நிசார்

- அதிபர் கொட்டாஞ்சேனை மு. வி.  
ஆசிரிய ஆலோசகர்  
ஆசிரிய ஆலோசகர்  
ஆசிரிய ஆலோசகர்  
ஆசிரியை நல்லாயன் பெண்கள் வி.  
ஆசிரியர் மிகுந்துமாவத்தை மு. வி.

## மதிய உணவு சீற்றுண்டி தேர்நீ சான்றிதழ்கள் போட்டி ஒழுங்குகள் நடைபெற்ற பாடசாலைகள் உபசரணையில் பங்கு பற்றிய பாடசாலைகள்

- மதிய உணவுக்குப் பொறுப்பான பாடசாலைகள்
1. பாத்திமா முஸ்லிம் ம. ம. வி. கொ 12
  2. சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம் கொ 6
  3. விவேகானந்தா கல்லூரி கொ 13
  4. கணபதி வித்தியாலயம் கொ 12

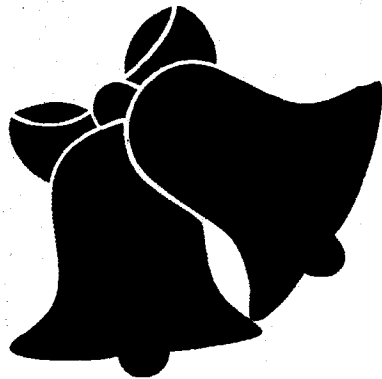
- தேர்நீ சீற்றுண்டிக்குப் பொறுப்பான பாடசாலைகள்
1. புனித அன்னம்மாள் ம. ம. வி. கொ 13
  2. ஹமீத் அல் ஹுசைனி ம. வி. கொ 12
  3. நல்லாயன் அ. த. ம. வி. கொ 13
  4. அல்ஹிதாயா ம. வி. கொ 10
  5. கைரியா முஸ்லிம் ம. ம. வி. கொ 9
  6. முஸ்லிம் மகளிர் கல்லூரி கொ 4
  7. புளமெண்டால் தமிழ் வி. கொ 14
  8. புனித அந்தோனியார் ஆ. ம. வி. கொ 13
  9. இராமநாதன் இந்து ம. கல்லூரி கொ 6
  10. கொட்டாஞ்சேனை தமிழ் வி. கொ 13

- போட்டி நடைபெற்ற பாடசாலைகள்
1. நல்லாயன் அ. த. ம. வி. கொ 13
  2. கொட்டாஞ்சேனை முஸ்லிம் வி. கொ 13
  3. விவேகானந்தா கல்லூரி கொ 13

- சான்றிதழ் அச்சிட்டு தந்த பாடசாலைகள்
1. இந்துக் கல்லூரி கொ 15
  2. கொட்டாஞ்சேனை முஸ்லிம் வி. கொ 13

*With Best Compliments of*

Ransca is the place and name to remember  
for all variety of Greeting Cards



# **RANSCA GREETINGS**

142, 144, ST. ANTHONY'S MAWATHA,  
COLOMBO 13.

CONTACT : 332678  
430125

## கனிஷ்ட இடைநிலை வகுப்புக்களிற் கவிதை கற்பித்தல் - சில குறிப்புகள்

கார்த்திகேச சிவந்தம்பி  
முது தமிழ்ப்பேராசிரியர்  
யாழ் பல்கலைக்கழகம்

'கனிஷ்ட இடைநிலை வகுப்புக்கள்' என்பது ஆறாம், ஏழாம், எட்டாம் ஆண்டு வகுப்புக்களைக் குறிக்கும். தமது பதினோராவது வயதில் மாணவர்கள் இந்தக் கல்விக் கட்டத்தை எட்டுவர். 11, 12, 13 ஆகிய வயதுகளில் இவ்வகுப்புக்களிற் பயில்வர்.

பதினோராவது வயது குழந்தைகளின் வளர்ச்சியில் ஒரு முக்கிய கால கட்டம் என்பதை நாம் அறிவோம். பிள்ளைப்பருவத்தை விட்டு முன் குமரப் பருவத்தில் மாணவர்கள் இருக்கும் காலம் இதுவாகும். இந்த நிலையிலேயே மாணவர்கள் கருத்துருவச் சிந்தனை மட்டத்துக்கு வருகின்றனர். உய்த்துணர்தல், தற்பித நிலையை உணர்தல் ஆகியன இந்த வயதிலே சாத்தியமாகின்றன.

மொழி கற்பித்தலில் கவிதை எப்பொழுதும் முக்கியமான ஓர் இடத்தைப் பெறுவதாகும்.

கவிதையின் பிரதான இயல்புகளாகப் பின்வருவனவற்றைக் கூறலாம்.

1. அது உணர்வு நிலை அநுபவத்தைத் தருகின்றது.
2. இதன் காரணமாக நம்மை இன்னொரு நிலையில் வைத்துப் பார்த்து அந்த நிலைக்குரிய உணர்வுகளை நாப் மாணசீகமாகப் பெற்றுக் கொள்ள உதவுகிறது.
3. இந்த நிலை கற்பனை வளத்தை ஊக்குவிக்கின்றது, ஏற்படுத்துகின்றது.

இந்த அம்சங்கள் ஒருவரின் ஆளுமை விசுத்திக்கு உதவுவனவாகும்.

கவிதையின் அமைப்பை பொருத்தும்பொழுது அதிலே சொற்களின் தெரிவும், அமைப்பொழுங்கும் முக்கியமடைவதை அவதானிக்கலாம். அமைப்பொழுங்குதான் கவிதைக்குரிய ஓசையமைதியைக் கொடுக்கின்றது. இந்த ஓசையமைதியினுள் இடம்பெறும் சொற்கள் தமது கருத்தினைப்

பூரணமாகத் தருவனவாகவோ அன்றேல் அதன் கருத்து வரையறைக்கு மேலேளும் நம்மை இட்டுச் செல்வதாகவோ அமையும். இக்கண்ணோட்டத்திலே நோக்கும்பொழுது கவிதையினைப் பயில்வது என்பது அதன் சொல்வளத்தோடும், சொல்லமைப்பொழுங்கோடும் வாசகன்/கேட்போன் ஊடாடுவதாகும்.

கவிதை பிரதானமாக செவியுலனுக்குரியது. அதன் ஆரம்ப நிலையில் அது வாய்மொழிப்பட்டதாகவே இருந்தது. வாய்மொழி நிலையில் ஓதும் பொழுது தான் அதன் பூரணமான அர்த்தத்தை உள்வாங்கிக் கொள்ளலாம்.

அச்ச வந்ததன்மீது நாம் கவிதையை அச்சிடும் முறைமையில் அதன் அமைப்பொழுங்கைப் பிரதானப்படுத்துகின்றோம். இந்தக் கட்டிலவாசிப்பு, கால ஓட்டத்தில் கவிதையின் ஓசை ஒழுங்கிலே மாற்றத்தை ஏற்படுத்திற்று. அதன் காரணமாக நாம் புதுக்கவிதை தோன்றி வளரக் கண்டோம்.

கவிதை என்பது அதன் 'பாவம்' தொனிக்கும் வகையில் வாசிக்கப் பட வேண்டும். அதன் ஓசையமைப்பு அந்தப் "பாவத்தைச்" (உணர்வு நிலையை) கூட்டும்.

கவிதையின் ஒரு பிரதான பண்பு அது சொல்நிலையில் ஒரு கருத்தைத் தந்து நிற்கும் அதே வேளையில் அதன் சொல்தெரிவு ஒழுங்கமைப்பால் அது சொற்கருத்துக்கு அப்பாலான ஓர் உணர்வு நிலையையும் தோற்றுவிக்கும்.

இந்த உணர்வு நிலையைத் தோற்றுவிப்பதற்கு அந்தக் கவிதையின் அமைப்பு உதவும். இந்த "அமைப்பினுள்" தான் உவமை முதலிய உத்திகள் இடம்பெறும்.

இப்படிப் பார்க்கும்பொழுது தான் எந்த ஒரு மொழியின் வீரயத்தையும், ஆழத்தையும், சித்திரிப்பு வீச்சையும் அறிவதற்கு அம்மொழியிலுள்ள கவிதைகளே சிறந்த

கருவிகளாக அமைவது தெரியவரும்.

எனவே கவிதை பயிற்றல் என்பது கவிதையின் இந்த அம்சத்தினை மாணவருக்கு அறிமுகப் படுத்துவது, இவற்றில் மாணவர்களை ஈடுபடச் செய்வதும் ஆகும்.

கற்பனைவள விருத்திக்குக் கவிதை பயிற்றல் மிக முக்கியமான ஒரு செயற்பாடாகும். எத்தகைய துறைக்கும் இந்தக் கற்பனை வளம் மிக முக்கியமானதாகும். உலகின் பிரதான கண்டுபிடிப்புகள் என்பன விஞ்ஞானிகளின் கற்பனை வளத்தினாலேயே சாத்தியமாகின.

கவிதை பயிற்றல் என்பது கவிதையின் சொல்தேர்வு, அமைப்பொழுங்கு ஆகியனவற்றை இனங்கண்டு கொள்வதற்கான பயிற்சியாகவும், அதற்குமேல் அந்தக் கவிதையிலே குறிப்பிடப்பெறும் "அநுபவ" நிலையை உணர்வதற்கான பயிற்சியாகவும் இருத்தல் வேண்டும்.

இக்கட்டத்தில் ஒரு முக்கியமான உண்மையை வற்புறுத்துவது அவசியமாகும். இப்பொழுது நாம் கவிதை கற்பிக்கும் முறைமையில், பிரதானமாக கனிபட்ட இடைநிலைக்கு மேற்பட்ட நிலையிலே, கவிதை பயிற்றல் என்பது "புலவன் என்ன சொல்கிறான்" என்பதைக் கண்டுபிடிக்கும் ஒரு பயிற்சியாகவே அமைகிறது. புலவன் / கவிஞன் என்ன சொல்கிறான் என்பதற்கு முன்னர் அந்தக் கவிதையோடு பிள்ளைக்கு ஓர் ஈடுபாடு ஏற்பட வேண்டும். அந்த ஈடுபாடு நமது கையில் இருக்கும் அல்லது கண்முன்னே உள்ள "பாடத்தின்" அடியாகவே ஏற்பட வேண்டும். கவிதையின் பாடத்துக்கும் வாசிக்கும் / கேட்கும் பிள்ளைக்கும் ஓர் ஈடுபாடு ஏற்படுவதற்கு முன்னர் அப்பிள்ளை "புலவர் திறனில்" ஈடுபட்டு விட முடியாது.

அதுவும் கனிஷ்ட இடைநிலை வகுப்புக்களில் இந்த ஈடுபாடு மிக முக்கியமாகும்.

இந்தப் பின்புலத்தில் நோக்கும்பொழுது நாம் தற்போது கனிஷ்ட இடைநிலை வகுப்புக்களிலே கற்பிக்கும் கவிதைகள் எத்துணை போதுமானவை என்று நோக்குவது அவசியமாகிறது.

எமது பாரம்பரியத்திலே நாம் இந்த

நிலையிலே பெரும்பாலும் நற்போதனை இலக்கியங்களைக் கற்பிக்கும் வழக்கமுண்டு. ஏறத்தாழ 15ம் 18ம் நூற்றாண்டுக் காலத்துக்குரியவையான பாடல்களையே நாம் பயன்படுத்தி வந்துள்ளோம். நல்வழி, வாக்குண்டாம், நன்னெறி முதலிய ஈட்கள் பயன்படுத்தப்படுகின்றன.

கல்வியானது மிகுந்த சமூக வரையறைகளுக்குள் வைக்கப்பட்டிருந்த காலத்து இலக்கியங்கள் இவை. இவற்றில் எடுத்துப்பேசப்படும் நற்குணங்கள் இந்திய அற இலக்கியங்களிலே வற்புறுத்தப்படுபவை. விழுமிய நிலையில் இன்றும், என்றும் பெறுமதியுடையவை. இந்தியப் பாரம்பரிய சமுதாய அறத்தின் வழியாக மேற்கிளம்புபவை. இவை செய்யுள் வடிவிலே தரப்பட்டிருப்பது உண்மை. ஆனால் இவை நல்ல கவிதைகளாக அமைந்துள்ளனவா என்பது கேள்விக்குரிய ஒன்று. இவற்றின் மொழி நடையும், சொல்லமைவுகளும் மாணவர்கள் தாமாகவே விளங்கிக் கொள்ளப்படத்தக்கனவன்று. சொல்லப்பட்டிருள்ள முறைமையும் மாணவர்களது அநுபவ வட்டத்துக்கு அப்பாலுள்ளவை. இவற்றை மாணவர்கள் மனனஞ் செய்கின்றனர். மனனஞ் செய்யப்படுவதெல்லாம் விளங்கப்படுவனவே என்று சொல்லிவிட முடியாது. உண்மையில் இவற்றை மனனஞ் செய்த பலர் இவற்றின் பொருளை உணர்ந்த பின்னரே பூரணமாக விளங்கிக் கொண்டுள்ளனர். அது மிகவும் பிந்திய வயதிலேயே ஏற்படும்.

இங்கு கூறப்படும் விமர்சனங்கள் பாடல்களின் கூறப்பட்டுள்ள பிழமியங்கள் பற்றியன அன்று. அந்த விழுமியங்கள் கூறப்பட்டுள்ள முறைமை பற்றியனவே. மாணவர்களின் அநுபவ வட்டத்துக்கு அப்பாலுள்ளவற்றை பயிற்றுவிக்கும்பொழுது மாணவர் அவற்றில் மன ஈடுபாடு கொள்ள முடியாது.

எனவே முதலாவதாக நாம் நோக்க வேண்டுவது கவிதைகளின் மொழி எளிமையாகும். மாணவனுக்கு விளங்குவனவாகவும், அத்துடன் எடுத்துக் கூறப்படும் பொழுது அவனாலே விளங்கப்படத்தக்கனவாகவும் அமைதல் வேண்டும். இப்படிச் சொல்கின்றபொழுது



தெரிந்ததில் இருந்து தெரியாதனவற்றுக்குச் செல்கிறான். முற்றிலும் தெரியாதனவற்றைக் கொடுத்து விட்டு விளக்கத்தை ஏற்படுத்த முடியாது.

இவ்வகுப்புகளிலே பயன்படுத்தப்படும் கவிதைகளை பொறுத்த வரையில் அவற்றின் அமைப்பு "பழமையானவையாக" இருத்தல் கூடாது.

இப்படி இருத்தலால் கவிதை கற்பிப்பது என்பது பதவுரை சொல்வதாகவும், "பொழிப்புரை" சொல்வதாகவும் ஆகிவிடுகிறது. "பதவுரை" கொண்டு கூட்டல் என்பன கவிதையின் உயிரைப் பாதிப்பவை. சொல்லொழுங்கின் முக்கியத்துவத்தைப் புறக்கணியவை. இப்படியான சந்தர்ப்பங்களிலே கவிதையை மாணவர்கள் வசன நிலைக்குக் கொண்டு வந்தே (உரை வடிவத்துக்குக் கொண்டு வந்தே) விளங்கிக் கொள்கின்றனர். இது கவிதையின் ஆத்மாவை இழக்கும் முயற்சியாகும்.

மேலும் இத்தகைய கவிதை கற்பித்தலில் பாடலின் பொருளை உரை நடையில் கூறும் முறைமை முக்கியமாகிறது. இது கொண்டு கூட்டல் என்னும் உத்தியால் செய்யப்படுகின்றது. அதாவது உணர்வு நிலைக்கேற்ற ஒழுங்கமைப்பிலுள்ளதை ஆய்வு

நிலைக்கேற்ற ஒழுங்கமைப்பிலே கூறுவது. பொழிப்புரை செய்யும் பொழுது உண்மையில் கயிற்றை விட்டு வலைப்பிடிக்கும் முயற்சியே நடைபெறுகிறது. மாணவர்களின் கற்பனைத் திறனுக்கும், அக்கற்பனைத் திறனையுடும் கவிதை அமைப்புக்குமுள்ள முக்கியத்துவத்தை மறுதலிக்கும் முயற்சியாகவே இது பெரும்பாலும் அமைந்து விடுகின்றது.

இதுவரை கூறியவற்றால் இரண்டு முக்கிய உண்மைகள் புலனாகின்றன.

1. கவிதையின் மொழி மாணவரின் அநுபவ வட்டத்தினுள் வருவனவாக நின்றல். அவ்வாறு நின்று கொண்டு அவர்களை மேலேயிட்டுச் செல்வனவாக அமைதல்.
2. பொழிப்புரை என்பது கவிதை வழியாக வரும் உணர்வு நிலைதிணைப்பை மறுதலிப்பதாகும். இந்த தவறு ஏற்படாத வண்ணம் பார்த்துக் கொள்ளல் அவசியம்.

இதில் ஆசிரியரின் பங்கு மிக முக்கியமானது. ஆசிரியர் மாணவரைக் கவிதையை இரசிப்பதற்கு ஆற்றுப்படுத்தல் வேண்டும்.

With Best Wishes from



**ORCHID PROPERTY DEVELOPMENT (PVT) LTD.**  
(MEMBER OF JIFCO GROUP)

**PROPERTY DEVELOPERS & CONTRACTORS**



No. 535 1/1, Galle Road,  
Colombo 06.

Phone : 592098 - 590656, 593993

Fax : 508084

Telex : 22662 DIRLI CE

## கைத்தொழிலில் விஞ்ஞானத்தின் பங்கு

ஆரம்ப கால மனிதன் முதல் இற்றைக்கால மனிதன் வரை நாகரீகம் வளர்ந்து, பரந்து, விரிந்து இன்று உச்சக்கட்டத்திற்கே சென்று விட்டதெனலாம். இந்த நாகரீக வளர்ச்சியின் வியக்கத்தகு வீந்தை விஞ்ஞானமேயாகும். இன்று உலகின் சகல பாகங்களிலும் சகல துறைகளிலும் செல்வாக்குச் செலுத்தும் தனிப்பெரும் பொருளாக இவ்விஞ்ஞானம் வீளங்குகின்றது. இதன் பங்களிப்பு கைத்தொழிற் துறையை வீண்ணளவு உயர்த்தி விட்டது என்றால் மிகையாகாது.

ஆம், விஞ்ஞானம் என்னும் வீசீத்திர கன்னியை கைத்தொழில் கரம் பீடித்தமையால் காலூன்றி, வேருன்றி வீருட்சமா நீற்கின்றது. கைத்தொழில் முதன் முதல் குடிசைக் கைத்தொழிலாகவே அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. மனித சக்தியையே முதலாகக் கொண்டு வீயர்வையை எண்ணையாக வார்த்து வேலைகள் தொடக்கப்பட்டன. வீட்டு உறுப்பினர்களை தொழிலாளர்களாக மாறி கைகளை எந்திரமாக்கி பொருட்களை சிக்கனமாக உற்பத்தி செய்தார்கள். இதுவே கைத்தொழிலின் அடிப்படை நாடியாக வீளங்கியது.

பின்னர் வீவசாயத்தை மூச்சாக எண்ணீயிருந்த பலர் மாரிகள் பொய்க்கவும் கேணிகள் வற்றவும் வறண்டு தான் போனார்கள். வறுமையில் சுருண்டு தான் போனார்கள். பிழைத்துக் கொள்ள வழி காட்டியது கைத்தொழில் என்ற வழிகாட்டி மரமே. வீவசாயிகள் அணிவகுத்தனர். குடிசைக் கைத்தொழில் பீரசீத்தம் பெற்றது. பெருகியும் வீட்டது. வீடுவாணா மனிதன். புருந்து வீளையாடினான். புதிய சீந்தனைகள் பெருக்கெடுத்த வேளையில் சீன்னஞ்சீறு கருவிகளை வீஞ்ஞான அறிவால் வீரைவாகச் செய்தான். கைகள் தீண்டிய மூலப்பொருட்கள் கருவிகளுடன் கட்டிப் புரண்டன. காரியம் சுலபமாயிற்று. வேகம், வேகம், எதிலும் வேகம், எங்கும் வேகம். கைத்தொழிலைத் தம் சுய தொழிலாய்க் கொண்ட குடும்பங்கள் உருவாகின. அதைத் தொடர்ந்து குடிசைக் கைத்தொழில் பேட்டைகள் என்று பெருக்கம் அதிகரித்தது. உலகமே மூக்கின் மீது வீரல் வைத்தது. வீஞ்ஞானிகளுக்கோ உற்சாகம்.

உற்சாகம் ஊக்கமாக மாறி கைத்தொழிலுக்குத் தேவையான கருவிகளை கண்டுபிடிப்பதில் காலத்தைப் போக்கினார்கள். கண்டு பிடிப்புகள் வெற்றியளிக்க கைத்தொழில் வளர்ந்தது. பதினெட்டாம் நூற்றாண்டில் கைத்தொழிலின் பிறப்பிடமான இங்கிலாந்தில் ' கைத்தொழில் புரட்சி ' ஏற்பட்டது. இதன் பயணாகக் குடிசைக் கைத்தொழில் சுயம் கூற தொழிற்சாலைகளை மையமாகக் கொண்ட கைத்தொழில்கள் தோன்றின. மக்கள் கூட்டம் கூட்டமாக கூடினர். தொழிற்சாலைகள் பெருகின. உற்பத்தி உயர்ந்தது. மனிதனது வாழ்க்கைத் தரமும் உயர்ந்தது. இத்தனைக்கும் காரணம் யார்? வீஞ்ஞானம் என்ற பொன் ஞானமே. பாரிய இயந்திரங்களையும், பகட்டான தொழிற்சாலைகளையும் கட்டியெழுப்பியதும் வீஞ்ஞானமே. தொழிலாளர் வேலை பயிற்சி, இயந்திர அணுகுமுறை என்று புதிய தொழில் நுட்பங்களை புகுத்தி கைத்தொழில்

விரிவடைய கை கொடுத்தது வீஞ்ஞானமே. ஆரம்பத்தில் உதவி, வளர்ந்த பின் மிதிப்பது மனிதன் மட்டுமே, வீஞ்ஞானமல்ல. அன்று வழங்கிய பங்களிப்பு இன்று வரை தொடர்கிறது. தொடுகிறது வீண்னை. இவையனைத்தும் கைத்தொழிலிற்கு வீஞ்ஞானமாற்றிய பங்களிப்பின் பின்னணியே. தொடருவோமா முன்னணிக்கு?

இன்றைய நாகரீக உலகில் வீஞ்ஞானம் இன்றி வீரல் கூட அசையாத நிலைமை. இப்படியிருக்க கைத்தொழில் என்ன விதிவிலக்கோ? கிராமங்கள் இன்று நகரமாகி வருவதற்கு முதற் காரணமே தொழிற்சாலைகள் தான். தங்கள் உற்பத்திக்காக தொழிற்சாலைகள் தொடர்ந்து திறக்கப்படுகின்றன. எங்கும் நவீன மயம். தொழிற்சாலை முழுவதும் இயந்திர மயம். விசையை இழுத்ததும் வேலைகள் நடக்கின்றன. 18ம் நூற்றாண்டில் ஒரு பிரித்தானிய தொழிலாளி ஒரு நாள் முழுவதும் இன்று ஒரே மணித்தியாலத்தில் முடித்து விடலாம். இத்தனை வசதிகளை யா் கொடுத்தது? மனிதனது மூளை கொடுத்தது. அதாவது வீஞ்ஞானம் கொடுத்தது.

உலகின் ஒவ்வொரு நாளும் கைத்தொழிந்துறையை நோக்கி அடிவைத்துக் கொண்டிருக்கின்றன. அதாவது கைத்தொழில் நாடுகளாக முயற்சித்துக் கொண்டிருக்கின்றன. நமது நாடான இலங்கையும் தற்போது கைத்தொழிந்துறையை அபிவிருத்தி செய்வதில் முனைப்பாக உள்ளது. பாரிய அளவிலான தொழிற்சாலைகளுக்கே முக்கிய இடமளிக்கப்படுகின்றது. இங்கு பெருந்தொகையானோருக்கு வேலை வாய்ப்பு அளிக்கப்படுவதோடு வீஞ்ஞான முறைகளும் பாரிய பங்களிப்பை வழங்குகின்றது. வெட்டுவதற்கு கருவிகள் கைக்கும் இயந்திரம் அழுத்துவதற்கு இஸ்திரிப் பெட்டி, பொதியீட இயந்திரம் என்று சகல வேலைகளும் இயந்திர சாதனங்களால் செவ்வனவே நடக்கின்றன. இவ்வனைத்து பெருமைகளுக்கும் தகுதியுடைய அந்த 'மூலம்' வீஞ்ஞானமே.

உற்பத்திக்கு மட்டுமே வீஞ்ஞானம் பங்காற்றினால் அதன் பங்களிப்பே பயனற்றதாகி விடும். அதனால், அது வீநியோகம், நுகர்வு என்று கைத்தொழிலின் ஏனைய பகுதிகளுக்கும் வணிகமாக பங்காற்றுகிறது. வீநியோகத்திற்கான போக்குவரத்து சாதனங்களை கண்டு பிடித்ததும் வீஞ்ஞானமே. அவற்றை நவீனமயப்படுத்தி வான், கடல் என சகல துறை மூலமும் செல்லக் கூடிய வாகனங்களை ஈன்றெடுத்ததும் வீஞ்ஞானமே. நுகர்வு அமைப்பை நவீனமாக்கி அதன் பெருமையை வானொலி, தொலைக்காட்சி தோறும் வீளம்பரஞ் செய்து புது மெருகூட்டியதும் வீஞ்ஞானமே. இப்படி கைத்தொழில் என்ற உடலுக்கு சீரம் போல வீஞ்ஞானம் வீளங்குகின்றது. உலக நாடுகள் இன்று ஒன்றிலொன்று தங்கியே காணப்படுகின்றது. இதனால் உலகளாவிய கைத்தொழிந்துறையும் பின்னிப் பிணைந்தே காணப்படுகின்றது. இதனால் உலகளாவிய கைத்தொழிலுக்குத் தேவையான தொடர்பாடல் வசதியும் வீஞ்ஞானம் செய்து கொடுத்ததே. இதனால் இன்றைய இயந்திர உலகுக்கு கைத்தொழில் பெரும் பங்காற்ற முடிகிறது. தன்னையும் வளர்த்துக் கொள்ள முடிகிறது.

இவ்வாறு வீஞ்ஞானம் கைத்தொழிலின் ஒவ்வொரு சந்து பொந்தினுள்ளும் தன் உதவிக் கரத்தை உட்செலுத்தியபடி தான் இருக்கிறது. வீஞ்ஞானம் இல்லையேல் கைத்தொழிலே இல்லை என்றளவுக்கு பிரேமையும், வியப்பையும் வீஞ்ஞானம் உண்டாக்கி விட்டது. கைத்தொழில் உலகிற்கு எந்தளவு நன்மை பயக்கிறதோ அதை விட அதிகமாக கைத்தொழிலுக்கு வீஞ்ஞானம் தன் பங்களிப்பைச் செய்துள்ளது.

கைத்தொழிலின் வளர்ச்சி உன்  
கையிலோ வீஞ்ஞானமே?

With Best Compliments from



# N.C.T. TRANSPORT

58, OLD MOOR STREET,  
COLOMBO 12.  
TEL : 330102, 347009

என்றென்றும் எங்கள்  
விளம்பர தாரர்களை  
ஆதரியுங்கள்

தமிழ் மொழிக் தின அமைப்புக் குழுவினர்கள்

# மனிதவாக்கத்தில் சமூகச் சூழலின் செல்வாக்கு

குமாரசுவாமி சோமசுந்தரம்  
ஆலோசகர் தேசியக் கல்வி நிறுவனம்

சூழ்நிலைகளும், சுற்றுப்புற சார்புகளும் ஒரு மனிதனின் வாழ்வில் வியத்தகு மாறுதல்களை ஏற்படுத்தி விடுகின்றன. வாழுகின்ற சமூகச்சூழல். அங்கு தினசரி காணும் காட்சிகள், கேட்கும் பேச்சுக்கள், உரையாடல்கள், நடைபெறும் அன்றாட நிகழ்வுகள் என்பன நல்லனவாக இருப்பின் அங்கு வாழ்பவர்கள் நல்ல மனிதர்களாகி விடுவார்கள். மாறாக அவை தீயனவாகக் காணப்படின் தீயவர்கள் ஆகி விடுகிறார்கள். 'இளமையிற் கல்வி சிலையில் எழுத்து' என்பார்கள். கல்வி எனும் போது பாடசாலைக் கல்வியை மாத்திரம் கருதி விடுவதன்று. நியமமற்ற முறையில் சமூகங்களிலிருந்தும், நண்பர்கள், சகபாடிகளிடமிருந்தும், வானொலி, தொலைக் காட்சி, திரைப்படம், செய் தித்ததாள் கள், சஞ்சிகைகள், கதைப்புத்தகங்கள், நாவல்கள் ஏனைய நூல்கள் ஆகியவற்றிலிருந்தும் கல்வியைப் பெறுகின்றனர். இவ்வாறு பெறப்படுகின்ற கல்வி மகத்தான எண்ண, செயல் மாறுதல்களை மனிதர்களில் ஏற்படுத்துகின்றன.

தாரமும் குருவும் தலைவிதிப் பயன் என்னும் முதுமொழி எம்மிடையே புழக்கத்திலிருந்து வருகிறது. தலைவிதி என்பதை விட்டுவிட்டுப் பார்த்தாலும் தாரமும் குருவும் ஒருவரிடையே வாழ்வில் மாறுதல்களைக் கொண்டு வருவதை மறுக்க முடியாது. மாறுதல் நன்மையாகவும் இருக்கலாம். தீமையாகவும் அமையலாம். குருவிடமிருந்து தான் கல்வி பெறப்படுகிறது. அந்தக் குரு ஆசிரியனாகவும் இருக்கலாம் பெற்றார் சுற்றத்தினர், நண்பர்கள், சகபாடிகள்; பெரியார்கள் ஆகவும் அமையலாம். திரைப்படம், செய் தித்ததாள், தொலைக்காட்சி போன்ற தொடர்பு சாதனங்களாகவும் இருக்கலாம். அல்லது கதைகள், நாவல்கள் போன்ற நூல்களாகவும் விளங்கலாம். அவையாவும் மனிதர்களுக்கு அனுபவங்களையும்,

தகவல்களையும், அறிவுரைகளையும் வழங்கி அவர்களில் அறிவு, திறன், மனப்பாங்கு சார்ந்த நடத்தை மாற்றங்களையும் ஏற்படுத்தி விடுகின்றன. கல்வி என்பது அனுபவம் என்பர். கல்வியின் பயன் நடத்தை மாற்றங்கள் ஏற்படுத்தல் ஆகும். அதுவும் இளமைப்பருவத்தில் ஏற்படுகின்ற நடத்தை மாற்றங்கள், கல்லில் எழுதப் பெற்ற எழுத்துக்கள் போன்று நீண்ட நெடுங்காலம் நின்று நிலைக்கும். நல்ல மாற்றங்கள் என்றால் மகிழ்ச்சி தான். ஆனால் தீய மாற்றங்கள் ஆகி விட்டால் முழு வாழ்வையுமே பாழ்படுத்தி விடும். எனவே தான் வாழுகின்ற சூழ்நிலையும், சுற்றச் சார்புகளும் நல்லதாக அமைய வேண்டும் என்று விரும்பப்படுகிறது.

சிறு குற்றங்களைச் செய்த இளைஞர்கள் மறியல் சாலைகளில் தடுத்தது வைக்கப்பட்டிருக்கும் போது அங்குள்ள கொலைகாரர்கள், திருடர்கள், போதைப் பொருள் கடத்தல் காரர்கள் போன்ற குற்றவாளிகளுடன் தொடர்பு கொள்ள நேரிடுகிறது. குற்றவாளிகளுடன் சேர்ந்து கொண்ட அந்தச் சிறு குற்றம் இழைத்த இளைஞர்களும் அயோக்கியர்களாக மாறி விடுகின்றனர். மறியல் சாலைகளில் காணப்படுகின்ற இத்தகைய பாதகமான சூழ்நிலைகளினால் அந்த இளைஞர்களும் பாரிய குற்றவாளிகளின் நிலைக்குத் தள்ளப்பட்டு விடுகின்றனர்.

சிறு சிறு குற்றங்களைப் புரிந்தவர்களுக்கு நல்லதொரு சூழ்நிலையில் வைத்து அவர்கள் பழகுவதற்கு நல்ல மனிதர்களையும் கொண்டு வரசியலுக்கு நல்ல நூல்களையும் வழங்கி, நல்ல இனியமான படிப்புகள் மீதும் பொழுது போக்குக்களுக்கும் இடமளித்தால் அவர்களும் நல்ல இனிய மனிதர்களாக மாறிவிடுவார்கள். எவருமே குற்றவாளிகளாகப் பிறப்பதில்லை. வாழும் சமூகமே ஒருவனைக்

குற்றவாளியாக்குகின்றது என்பது சமூகவியலாளர் கருத்து ஆகும்.

ஒருவன் தனது மனதுள் பல விடயங்களை வைத்து அழுத்திக் கொள்கின்றான். அல்லும் பகலும் அவை உறுத்திக் கொண்டிருக்கும். தீய விடயங்கள் மிக இலகுவாக மனங்களுட் புகுந்து விடுகின்றன. ஆனால் அவற்றை வெளியேற்றாதல் மிகச் சிரமம். முதலில் மனதைப் பற்றிக் கொள்ளும் தீயவை பின்னர் உடம்பு முழுவதையும் பற்றிக் கொள்கின்றன. இரத்தத்தோடு சேர்ந்து விடுகின்றன. அதன் பின் அவன் காண விரும்புவவை, பேச விரைபவை ஏன் செய்யும் செயல்கள் அனைத்துமே தீயனவாக அமைந்து விடுகின்றன. அவனுக்குத் தீமையைத் தவிர வேறு எதுவும் நினைக்கவோ, பேசவோ, சிரத்தை கொள்ளவோ, செயலாற்றவோ முடியாதவனாகி விடுகிறான். தீமையை ஆராதீபதே அவனது பழக்கமும், வழக்கமும் ஆகி விடுகின்றது. ஒருவன் திருடனாகவோ, கொடுமையாளனாகவோ, கொலைகாரனாகவோ, போதை தரும் வஸ்துக்களைப் பாவிப்பவனாகவோ வந்து விடுவதற்கு பல ஆண்டுகளுக்கு முன்பதாகவே கற்பனையில் இவற்றைப் பற்றிச் சிந்திக்கவும், திட்டங்கள் தீட்டவும், பாவனை செய்யவும் தொடங்கி விடுகிறார்கள் என்று ஆய்வாளர்கள் கூறுகின்றனர். கற்பனையில், பாவனையில் குற்றங்களைப் புரிவதில் ஒருவரைத் திருப்தியும், இன்பமும் அடைகிறார்கள்.

வாழும் பிள்ளை வளரும் பிள்ளையை மண் விளையாட்டில் தெரியும் ' என்று ஒரு பழமொழி உள்ளது. இதிலிருந்து பலவற்றை நாம் அறிந்து கொள்ள முடிகிறது. சிறு வயதில் குழந்தைகள் திருடர்களாகவும், கொலைகாரர்களாகவும், மது அருந்துபவர்களாகவும், பாத்திரமேந்திகைகளில் விளையாட்டுத் துப்பாக்கிகளையும், கத்தியையும், பொல்லுகளையும் வைத்துக் கொண்டு பிறரை மிரட்டி விளையாடுவதைப் பார்த்திருக்கிறோம். குழந்தைகள் அந்தப் பாத்திரங்களில் தமது திறமைகளை எல்லாம் காட்டி நடக்கும் போது பொற்றோர்களும், மற்றோர்களும் கண்டு மகிழ்கின்றனர். தட்டியும் கொடுக்கின்றனர். குழந்தைகளின் அபாரமான கற்பனைகளையும், பாவனைகளையும்

காணுகின்ற பெற்றோர்கள் ' அசல் திருடன் மாதிரியே இருக்கிறானே ' துப்பாக்கியை என்ன லாவகமாகப் பிடிக்கின்றான் பார்த்தீர்களா நம்ம பக்கத்து வீட்டு ஆடியபாதம் குடித்து விட்டு என்ன மாதிரிப் பேசுவாரோ, தள்ளாடுவாரோ அந்த மாதிரி அச்சொட்டாய் நடக்கின்றானே, என் பிள்ளை சபாஷ் என்றெல்லாம் தம் குழந்தைகளுக்குப் புகழாரம் சூடுவதையும், இரசிப்பதையும் நாய் பார்க்கின்றோம். அது மாதிரிமல்ல. வருவோர் போவோருக்கெல்லாம் சொல்லிக் கொண்டிருப்பார்கள். இவற்றையெல்லாம் உற்று நோக்கும் குழந்தைகள் அவற்றை அப்படியே மனங்களில் பதித்துக் கொள்கிறார்கள். இவையெல்லாம் குழந்தைப் பருவ விளையாட்டுத்தானே என வளர்ந்தவர்கள் நினைத்துத் தட்டிக் கொடுக்கிறார்கள். ஆனால் பிற்காலத்தில் இவ் விளையாட்டுக்கள் விளையாடி விடுகின்றனவே என்பதை யார் எண்ணிப்பார்க்கிறார்கள். குழந்தைகளின் கற்பனைகளை நல்ல வகையில் வளர்க்கப் பெற்றோர்கள் உதவ வேண்டும். திருட்டு, கொலை, வன்முறைகள் தொடர்பான கற்பனைகள் சிறு பராயங்களில் குழந்தைகளில் வளர விட்டால் பின்னர் ஆபத்துக்களை எதிர் நோக்க வேண்டியிருக்கும்.

விளையாட்டுப் பொருட்களை வாங்கிக் குழந்தைகளிடம் கொடுக்கும் பெற்றோர்களோ, உறவினர்களோ, நண்பர்களோ அவற்றைத் தெரிவு செய்வதில் மிகக் கவனமாக இருக்க வேண்டும். கெட்ட சிந்தனைகளையோ, தீய கற்பனைகளோ குழந்தைகளில் ஏற்படுத்தக் கூடிய விளையாட்டுப் பொருட்களை அவர்களிடம் வழங்குவதைத் தவிர்த்துக் கொள்ளல் நன்று. புத்தகங்கள், சஞ்சிகைகள் விஷயத்திலும் அவற்றைத் தேர்ந்து எடுத்துச் சிறுவர்களுக்கு வாசிப்பதற்கு கொடுக்க வேண்டும். ஒருவன் வாசிக்கின்ற நூல்கள், பார்க்கின்ற திரைப்படக் காட்சிகள் என்பன அவனில் மாறுதல்களை ஏற்படுத்துகின்றன. அவனின் நடத்தைகளையே மாற்றி விடுகின்றன. பெண்களுக்குத் தொல்லை தரும் காட்சிகளையோ பெரியோர்களை அவமதிக்கும் காட்சிகளையோ, காதல் லீலைகளையோ திரைப்படங்களில் அப்பட்டமாகப் பார்த்தவர்கள் தாமும் அவ்வாறு நடந்து கொள்ள எத்தனிக்கிறார்கள். குற்றச் செயல்கள் புரிவதற்கு இவை தூண்டுதலாகின்றன. உணர்ச்சிகளுக்கு

அறிவை மயக்கும் ஆற்றல் உண்டல்லவா. காதல் நவீனங்களைப் படித்து விட்டோ, திரைப்படங்களில் காதல் காட்சிகளைப் பார்த்து விட்டோ உணர்ச்சி வசப்பட்டுத் தாமும் அத்தகைய லீலா விநோதங்களில் ஈடுபாடு கொண்டு அலைந்து தமது வாழ்நாட்களைக் கெடுத்து, நிர்க்கதிக்குள்ளாகும் பல இளைஞர்கள், யுவதிகளைக் கண்டிருக்கிறோம். இவற்றை எல்லோரும் அறிந்தும் கூட இத்தகைய கெட்ட நடத்தைகளையும். வன்முறைகளையும், திருட்டு நடவடிக்கைகளையும் தூண்டுத் திரைப்படங்களும், நாவல்களும், சஞ்சிகைகளும் ஏராளமாக இன்னும் வந்து கொண்டிருக்கின்றனவே என்பதைக் காணும் போது விசனமும் வருத்தமும் அடையாமலிருக்க முடியாதுள்ளது. இவற்றைத் தடுத்து நிறுத்தும் ஆற்றல் இல்லாமை மனித சமுதாயத்தின் அழிவுக்கு வழிவகுக்கத் துணைபோவதாக உள்ளது. அணுகுண்டுகளினால் ஏற்படக் கூடிய அனர்த்தங்களை விட மனிதர்களின் தூர்நடத்தைகளால் உண்டாக்கக்கூடிய அழிவுகள் மிகப் பாரிய அளவில் அமைகின்றன என்பதை சிந்திக்கத் தெரிந்தவர்கள் கூடச் சிந்திக்கிறார்களில்லை.

நல்ல நூல், நல்ல சுற்றம், நல்ல நண்பர்கள், நல்ல சூழல் என்பன மனிதர்களுடைய நடத்தைகளை நன்முறையில் அமைத்துக் கொள்ளத் துணைபுரிகின்றன. நல்ல நூல்களை வாசிப்பதால் மனிதவாழ்வு செம்மை பெறுகின்றது. கெட்டுச் சீரழிந்து போகின்ற நிலையில் கைவிடப்பட்ட பலர் நல்ல நண்பர்களின் சேர்க்கையால் வாழ்க்கையில் புது ஒளி பெற்று முன்னேறியுள்ளனர். ஆனால் இன்றைய பிரச்சினை என்னவெனில் நல்ல நண்பனை இனங்கண்டு கொள்வதுதான். அது ஒரு தூய்பாக்கியமாகவே எடுத்துக் கொள்ள வேண்டியுள்ளது. நல்ல நண்பனைக் காண்பது அரியதொன்றாகிவிட்டது. முயன்றால் முடியாதது ஒன்றில்லை என்பதையும் நாம் மனதில் கொள்ள வேண்டும்.

பௌதிகச் சூழல்கள், கைத்தொழிற் பெருக்கத் தினாலும் மனிதர்களின் அசிரத்தையினாலும் மாசடைகின்றன. சமூகச் சூழல்கள் இன்றைய மனிதர்களால் வேண்டுமென்றே மாசு படுத்தப்படுகின்றன. கெட்ட திரைப்படங்களைத் தயாரிப்பவர்களும், கெட்ட நூல்களை எழுதி வெளியிடுவோரும், கெட்ட உணர்ச்சிகளைத் தூண்டுவோரும் தாம் செய்வது தவறு என்று தெரியாமலா செய்கின்றார்கள். அவர்களது நோக்கம் மனித குல ஈடேற்றம் அல்ல. எனவே பிழை, சரி, அறம், அநீதி என்றெல்லாம் பார்க்க அவர்களுக்கு நேரம் இல்லை. இந்த நிலையில் ஒரே ஒரு வழிதான் தோன்றுகிறது. அதுதான் நோய்க்கிருமிகள் காற்று மூலமோ, நீர் மற்றும் உணவு மூலமோ மனிதரின் உடம்பில் உட்புகாமல் தடுப்பு மருந்துகளையும், தடுப்பு முறைகளையும் பயன்படுத்துவதால் காத்துக் கொள்ளுமாப் போல் கெட்ட நூல்களிலும், கெட்ட கலைகளிலும், கெட்ட நண்பர்களிலும், கெட்ட சூழலிலும் உள்ள, நம்முடைய மன உணர்ச்சிகளைக் கிளறி உத்வேகப்படுத்தும் ஒவ்வாத நோய்க்கருத்துக்கள், காட்சிகள் என்பவற்றை எமது மனங்களுள் புகவிடாமல் முன்னெச்சரிக்கையுடன் எம்மை நாமே காத்துக் கொள்ள வேண்டும். இத் தீயன நம்மை நெருங்கவிடாமல் பார்த்துக் கொள்வது எமது தலையாய கடமையாகும். குழந்தைகளையும், சிறுவர்களையும் பாதுகாப்பது பெற்றோர், பெரியோர்களின் கடமையும் பொறுப்பும் ஆகும். ஆனால் தற்காலத்தில் தகுதி வாய்ந்த சான்றோர்களுடன் பழகிப் பண்பும் விருப்பும் மக்களிடையே குறைந்து வருகிறது. கெட்டவர்களின் செல்வாக்கு ஒங்குகிறது. நம்மை விட்டால் போதும் என்ற அளவிற்கு நல்லவர்கள் ஒதுங்கிக் கொள்கிறார்கள். வாழும் சூழலில் அமைதியும் கிடைப்பதில்லை. எவை எப்படியிருப்பினும் தீயவற்றைத் தடுக்கவும் நல்லவற்றைப் பேணவும் வேண்டிய மன வலிமை பெற வேண்டிய தேவை ஒன்று உளது. அதனை இனிமேலும் அலட்சியம் செய்ய முடியாது என்பதை உணர்வோமாக.



*With Best Compliments from*



# **MARKETING STORES**

**Quality Vegetable and Fruits Suppliers  
to Five Star Hotels**

No. 100/23, 124, 124A, Manning Market,  
Colombo 11.

Phone : 342049, 072 - 55733, 078 - 60593

*With Best Compliments from*



# *Shanthi Oil Stores*



131, Deans Road,  
Maradana.  
Telephone : 688074

With Best Wishes from



**ORCHID PROPERTY DEVELOPMENT (PVT) LTD.**  
(MEMBER OF JIFCO GROUP)

PROPERTY DEVELOPERS & CONTRACTORS



No. 535 1/1, Galle Road,

Colombo 06.

Phone : 592098 - 590656, 593993

Fax : 508084

Telex : 22662 DIRLI CE

*With Best Wishes from*

# **RAHINO STEEL**

**Manufacturers of Steel Cupboards, Filing  
Cabinets, Office Tables, Chairs, Beds, Dressing  
Tables, China Show Cases Etc.**



**No. 51/27, St. Mary's Lane,  
Mattakkuliya,  
Colombo 15.**

**Tel : 526474**

*With Best Compliments from*



# **WELL WISHER**

*With Best Compliments from*

# **Ladies Corner**

Dealers in all Varieties of Modern Textiles

No. 8, Wolfendhal Street,

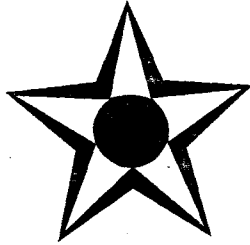
~~(Adams Building)~~

Pettah,

Colombo 13.

Phone : 447008

*With Best Wishes from*



# Balasaroja Stores

**General Merchants & Comossion Agents**

**Branch :**

No. 192, Prince Street,  
Colombo 11.

*With Best Wishes fram*



# M. R. ENTERPRISE

G.M.E. & Suppliers  
43, Meeraniya Street,  
Colombo 12.

*With Best Compliments from*

*K. Balasubramaniam*

Importers & Dealers of Beedi Leaves  
& Medicinal Herbs

98, Wolfendhal Street,  
Colombo 13.  
T.P. 436024

*With Best Wishes from*

**Visaka**

(Air Conditioned)

Wholesale and Retail Dealers in Textiles

**(ASLAM TRADE CENTRE)**

188/1 J, Keyzer Street, Colombo 11.  
T.P. 447837

விசாகா  
(அஸ்லாம் டிரேட் சென்டர்)  
188/1 J, கெய்சர் வீதி,  
கொழும்பு 11.

විසාකා  
(අස්ලම් ටේඩ් සෙන්ටර්)  
188/1 J, කෙයිසර් වීදිය,  
කොළඹ 11.

## சூரிய ஒளியினிலே

.....

கதிரவன் ஒளி வீச  
கண்கள் அதை காணுதடி !  
காலை முகம் மலர  
கடிதினில் உள்ளம் மகிழுதடி !!

இரவின் மடியில் இன்புற்ற  
இனிய தாரகைகள் போகுதடி !  
இரவியின் ஒளி தீண்ட  
இருள் பயந்து கதறுதடி !!

இரவின் சூரியமையை இந்த  
இளஞ்சூடு இதமோடு தணிக்க தடி !  
இனி அஞ்சாதே உள்ளமே  
இருட்டில்லை இங்கு என்குதோடி !!

கடல்கள் ஒளி உறிஞ்சி  
கனித்துப் புரண்டு போங்குதடி !  
காகம் குரல் எழுப்ப  
காலைச் சேவலும் பாடுதடி !!

கமலம் கரம் கூப்ப  
கடும் மணம் பரவுதடி !  
கானக் குயில் கூவ  
காதுக் கிளிமை வேண்டாமோடி !!

சூரிய ஒளி பாய  
சூனியமாய் பனி விலகுதடி !  
சூரியகாந்தி இதழ் திறந்து  
சுகம் கேட்க போறாளடி !!

நதி நீர் மெல்ல  
நகையாய் நின்று ஜொலிக்குதடி !  
நகை செய்யும் புள்ளினம்  
நடுவே ஒளிச் செய்து ஓடுதடி !!

மலை முகட்டில் குடியமர்ந்த  
மழைத்துளிகள் பள்ளம் தேடுதடி !  
மண் மீது விழுந்திட்ட  
மண்ணீரம் மறைந்தே போகுதடி !!

தென்றல் தேகம் தொட்டு  
தெவிட்டாத ராகம் பாடுதடி !

தெறித்து விழும் சூரியரின்  
தீண்டலில் பூ மியும் நாணுதடி !!

மழைக்கு ஏங்கும் மானிடனுக்கு  
மன ஏமாற்றம் கிடைக்குமடி !  
மனதாலும் வஞ்சிப்பதில்லை என்று  
மந்தருக்கு சூரியு ஒளி வழங்குதோடி !!

சூரிய ஒளியினிலே நாம்  
சுகம் கண்டது எத்தனையடி !  
சுகமான சமையாக நாம்  
சமந்தது எத்தனை கூறுவாயடி !!

இகம் வாழ வைக்கும்  
இந்திரன் ஒளி கசக்குமோடி !  
இவன் சுட்டெரிக்கும் பொது  
இன்னல் தருபவனாய் நாம் வைவதோடி !!

ஒளி இன்றி எம்மால்  
ஒரு பொழுது வாழாதல் கூடுமோடி !  
ஒரு நாளில் பகலின் ஒளிக்காக  
ஒற்றை காகம் போனதோடி !!

கதிரவன் கற்றையிலே நாம்  
கண்ட விந்தைகள் கோடியடி !  
கவர்ந்திடும் வானவில்லும் நாம்  
கண்டதில் ஓர் சாட்சியடி !!

ஒளி வீசிடும் பொற்கரங்கள்  
ஒருவனாம் இறைவனின் படைப்படி !  
ஒன்றுக்குள் ஒன்று போல  
ஒன்றுபட்டு பூ மிக்கு உதவுதோடி !!

இருளினில் சூருடாய் வாழ்வதை  
இறைவன் தடுத்தான் சூரிய ஒளியாலடி !  
இன்றும் அவனை வணங்குகிறோம்  
இன்புறும் சூரிய ஒளியிலடி !!

இன்று நாளை என்று  
இகம் வாழும் காலந் தோறுமடி !  
இணையில்லா பயன் கண்டோம்  
இந்தச் சூரிய ஒளியிலடி !!

*With Best Compliments from*

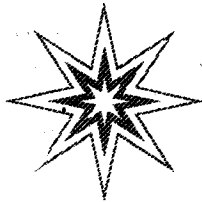


## **GAYA VIDEO VISION**

No. 59, Hampdon Lane,  
Colombo 06.

**COPY'S ARE BEST WHEN IT IS GAYA  
AND WE CONCERN ALWAYS OUR CUSTOMER'S SATISFACTION**

*With Best Wishes from*



## **Hisham Hardware Stores**

No. 321, Old Moor Street,  
Colombo 12.



With Best Compliments from



# COLONIAL HARDWARE STORES

Importers & General Hardware Merchants

427, Old Moor Street,  
Colombo 12.

Phone : 431950, 435414, 334197, 347981, 347983, 347989  
Telex : 321561 / 321583 Teleco CE Att : Colonial  
Fax : 334090

‘ ஒருமைக்கண் தான் கற்ற கல்வி ஒருவற்கு  
எழுமையும் ஏமாப்பு உடைத்து’

திருக்குறள்

*With Best Compliments from*

**Paul Balendran Xavier**

(Partner)

**Head Office :-**

**Mahendra & Bros.**

46, Old Butcher Street,  
Colombo 11.

**Branch :-**

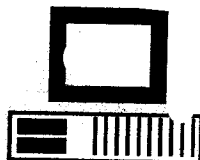
**Veronic Traders**

55G, People's Park,  
Colombo 11.

Tel : 29698 / 546149

Importers Exporters Merchants & Commission  
Agents & Wholesale Dealers in Local Produce

*With Best Wishes from*



**ROCKY COMPUTER INTERNATIONAL**

**IMPORTERS, MANUFACTURERS & DISTRIBUTORS OF PAPER  
ROLLS, COMPUTER ACCESSORIES & STATIONERIES**

*Office / Factory :*

633, Prince of Wales Avenue,  
Colombo 14.  
Sri Lanka.

Tel : 332491

072 - 49097

Fax : 334220

# மேடைக்கலைகளும் கல்விச் செயற்பாடும்

சோ. சந்திரசேகரன்  
கல்வித்துறைத் தலைவர்  
கொழும்பு பல்கலைக்கழகம்

நாடகம், நடனம், இசை போன்ற கலைகள் பொதுவாக மேடைக் கலைகள் அல்லது அரங்கக் கலைகள் என அழைக்கப்படும். இவை கல்விச் செயற்பாடுகளினூடாகக் கற்பிக்கப்படுகின்றன.

இக் கலைகளுள் நடனம் உணர்வுகளையும், கருத்துக்களையும் பல்வேறு மொழிப்பிரிவினருக்கு வெளிப்படுத்தப் பயன்படுத்தப்படும் மொழி சாராத ஊடகமாகும். சில நாடக வகைகளும் அவ்வாறே சொல், பேச்சு என்பனவற்றைத் தவிர்த்த முறையில் கருத்தை வெளிப்படுத்த உதவும். இவற்றில் நடனம் சில நாடகங்களில் நாட்டுப் பற்றையும், சமத்துவ உணர்வுகளையும் வளர்க்கப் பயன்படுத்தப்பட்டது. ரஷ்யர்களும், கியூபாமக்களும் இவ்வழிமுறையைக் கையாண்டனர். சகல ஆபிரிக்க நாடகங்களிலும் அரசியல் உறுதிப்பாட்டைப் பேண நடனக்கலை பயன்படுத்தப்பட்டது. பன்மை சமூக அமைப்பைக் கொண்ட சிங்கப்பூரில் இடம்பெறும் நாடகங்கள் இந்திய, சீன, மலாய் நடனங்களை ஓர் அம்சமாகக் கொண்டவை. ஸ்பானியர்களும் ஒல்லாந்தர்களும் கிறிஸ்தவ மதத்தைப் பர்ப்ப நடனக் கலையையும், நாடக முறையையும் பயன்படுத்தினர். இத்தகைய கலைகளைக் கற்பிக்கும் கல்விச் செயற்பாடுகள் இலக்கியம், ஓவியம், மேடைக் கலைகள், தொடர்பு சாதனக் கலைகள் தொடர்பான அறிவையும், திறன்களையும் மாணவர்களுக்கு வழங்கும் நோக்குடையவை. மேலும் மேடைக் கலைகளான நடனம், நாடகம் பற்றிய கல்விப் பாட ஏற்பாடு கலைஞனை மட்டுமன்றி ரசிகர்களையும் கருத்திற் கொண்டு அமைகின்றன. மாணவர்கள் கலைஞன் என்ற நிலையில் மட்டுமன்றி கலையை மதிப்பீடு செய்யும் பாத்திரத்தை வகிக்கும் முறையில் இக்கலைக் கல்வி ஒழுங்கு செய்யப்படுகின்றது. நடனக்கலை தொடர்பான கல்வி நிகழ்ச்சிகள் மாணவனுடைய முழுமையான வளர்ச்சியையும், நலனையும் கருத்தில் கொள்கின்றது. அத்துடன் உலகம் பற்றிய ஒரு பன்மைப் பாண்பாட்டு நோக்கினை வளர்க்க உதவுகின்றது. சமூக

வளர்ச்சிக்கு கலைகளின் பங்களிப்பு பற்றிய ஒரு பரந்து பட்ட சிந்தனையினை மாணவர்களுக்கு வழங்க உதவுகின்றது. மேலும் கல்விச் செயற்பாட்டில் நடனக் கலையானது எப்போதுமே உடற் கல்வியுடன் தொடர்பு படுத்தியே நோக்கப்பட்டது. மாணவர்களின் உடல்நலம், உடலியல் திறன், ஓய்வு நேரப்பணி என்பவற்றைக் கருத்திற் கொண்டதாகவும் நடனக் கல்வி இருந்து வந்துள்ளது. ஐக்கிய அமெரிக்காவில் சில மாநிலங்களில் நடனம் ஆரம்ப இடைநிலைக் கல்வி நிலையில் விளையாட்டு அரங்குகளில் கற்பிக்கப்படுகின்றது. இங்கிலாந்தில் இடைநிலைக் கல்வி நிலையில் நடனம் உடற்கல்வி துறை சார்ந்த பாடமாகக் கற்பிக்கப்படுகிறது. உடல் அசைவுகளினூடாக கருத்து வெளிப்பாடு ஆக்கத்திறன் என்பவற்றை மேம்படுத்தலாம் என்ற ருடொல்ப் லபென் (Rudolf Lafen) என்பவரின் கோட்பாட்டுக்கமைய அந்நாட்டில் நடனம் உடற்கல்விப் பாட ஏற்பாட்டில் சேர்க்கப்பட்டுள்ளது.

1970 களில் நடனக்கலை படிப்படியாக ஒரு கலைப் பாடமாக உருவெடுத்தது. பிற மேடைக்கலைகள் மற்றும் நுண்கலைகளுக்கு சமமான இடம் நடனக் கலைக்கும் வழங்கப்பட்டது. இதன் பின்னர் நடனக்கலை உடற் பயிற்சியுடன் தொடர்பு படுத்தப்படாது ஒரு கலை வடிவமாக வரையறை செய்யப்பட்டது. இவ்வரையறைகளில் கலை அம்சங்களுக்கே முக்கியத்துவம் வழங்கப்பட்டது. நடனம் என்பது ஒரு குறிப்பிட்ட வடிவத்தைக் கொண்ட கருத்து வெளிப்பாட்டு ஊடகம் என்னும் ஒத்திசையுடன் கூடிய அசைவுகளைக் கொண்டது என்றும் வரையறை செய்யப்பட்டது.

மேலை நாட்டுப் பாரம்பரியத்தில் இங்கிலாந்து, ஐக்கிய அமெரிக்கா, கனடா போன்ற நாடுகளில் நடனம் ஒரு கலை வடிவம் என்ற முறையில் அதற்குரிய திறன்களை வழங்குவதாகவும், நடனப் பற்றிய கலந்துரையாடல்கள் மூலம் அதனை இரசிக்கும் இயல்பினை வளர்ப்பதாகவும்

அழகியல் பாட ஏற்பாடு அமைந்தது. கனடாவில் நடனப் பயிற்சியை விட நடனக் கல்விக்கு முக்கிய இடமளிக்கப்பட்டது. நடனக் கல்வி என்பது நடன அசைவுகள் பற்றிய விளக்கங்கள், அவற்றின் அடிப்படைத் தத்துவம், நடன வகைகளின் கலாச்சார வரலாற்று சமூக முக்கியத்துவம் என்பவை பற்றியதாக அமைந்தது. மேலும் நடனக்கல்வி விஞ்ஞான பயிற்சி நெறிகளான போஷாக்கு, உடற்கூற்றியல், உயிரியல் சார் இரசாயனம், உடலியக்கம் போன்றவற்றைப் பயில உதவும் எனவும் வலியுறுத்தப்பட்டது.

கலைக்கல்வி பற்றிய கொள்கைகளைத் தீர்மானிக்கும் பொழுது கலைகள் பின்வருமாறு வகைப்படுத்தப்படல் வேண்டும் என்பது இன்றைய அமெரிக்க சிந்தனையாகும்.

பொழுது போக்குக்காக அவ்வப்பொழுது நாட்படும் கலைகள்

புதிய அநுபவங்களை வழங்கும் கலைகள்

கல்விச் செயற்பாட்டிற்குத் துணையாக அமையக் கூடிய அநுபவங்களைத் தரக்கூடிய கலைகள்

அறிவையும், திறன்களையும் வழங்கக்கூடிய கல்வி சார் கலைகள்

அழகியல் கல்விச் செயற்பாட்டில் இவ்வகைப்படுத்தல் அணுகு முறை பின்பற்றப்பட்டால் மாணவர்களின் அடிப்படையான கலைத்துவ அறிவு மேம்பட வாய்ப்புண்டு. அத்துடன் அவர்கள் கலைப்பாட நெறிகளில் இணைந்து பணியாற்றும் ஆற்றலையும் பெறுவர்.

**நாடகங்களும் கல்விச் செயற்பாடும்**

மாணவர்களின் நாடக அநுபவங்கள் பங்குபற்றலும் பார்த்து இரசித்தலுமாகும். இவ்வநுபவங்கள் அவர்களுடைய தொடர்பாடல் திறன்களை மேம்படுத்துகின்றன. அத்துடன் கலை வடிவங்களை இரசிக்கும் பயிற்சியையும் வழங்குகின்றன. கல்விசார் நோக்கங்களைக் கொண்ட சகல நாடக வகைகளும் வகுப்பறை நாடகங்கள் அல்லது கல்விசார் நாடகங்கள் எனப்படும். பாட

ஏற்பாட்டில் நாடகங்கள் பாடப்பொருளாக மட்டுமன்றி கற்பித்தல் வழிமுறையாகவும் அறிமுகம் செய்யப்பட்டுள்ளன. நாடகத்தை ஒரு கல்வி ஊடகமாக ஆராய்ந்தவர்கள் இங்கிலாந்து, ஒல்லாந்து, சுவீடன், கனடா, அவுஸ்திரேலியா மற்றும் ஆபிரிக்க நாடுகளின் கல்விப் பண்பாட்டில் இவ்வம்சத்தை இனங்கண்டுள்ளனர். இங்கிலாந்திலும், அவுஸ்திரேலியாவிலும் செய்யப்பட்ட ஆய்வுகளின்படி ஆசிரியர்களும், மாணவர்களும் ஒன்றிணைந்து பாடசாலையுடனும், சமுதாயத்துடனும் நேரடித் தொடர்புடைய பல நாடகங்களை உருவாக்கியதாக அறியக்கிடக்கின்றது.

1992 ஜூலை மாதம் போர்த்துக்கல்லில் நாடகமும், கல்வியும் பற்றிய ஒரு சர்வதேச மகாநாடு நடந்தது. இங்கு கல்விச் செயற்பாட்டில் நாடகங்களும், கலைகளும் வகிக்கும் பங்கு பற்றி ஆராயப்பட்டது. பாடசாலை முறைமைக்கு இடம்பெறும் மேடைக் கலைகளுக்கும், கல்வி முறைகளில் பயன்படுத்தப்படும் நாடகங்கள், மேடைக் கலைகளுக்கும் உள்ள தொடர்புகள் வேறுபாடுகள் பற்றிய சர்வதேச ஒப்பீடு ஆய்வு இம்மகாநாட்டின் முக்கிய தொனிப்பொருளாக இருந்தது.

பாடசாலைக்கு வெளியே மேடைக் கலைத்துறையில் அறிமுகம் செய்யப்படும் மாற்றங்களும், புத்தாக்கங்களும் பாடசாலைக் கல்விச் செயற்பாட்டில் இடம்பெறும் நாடகம் மற்றும் மேடைக்கலைகளில் செல்வாக்கு செலுத்தியமை பற்றி இங்கிலாந்தில் பல ஆய்வுகள் செய்யப்பட்டன. 1970 களில் சமூக ஒழுக்கப் பிரச்சினைகள் பற்றிச் சரியான புரிந்துணர்வை ஏற்படுத்தும் வகையில் நாடக அம்சங்களைக் கொண்ட குழுப்பணிகளுக்கு பாடசாலைகளில் முக்கியத்துவம் வழங்கப்பட்டது. நாடக உத்திகளைக் கல்விச் செயற்பாட்டில் பயன்படுத்தும் முறைமை பற்றிய பல விவாதங்களில் கல்வியாளர்கள் ஈடுபட்டனர். இங்கிலாந்தில் அரங்கக் கலைக் கல்வியின் ஒரு பகுதியாக நாடக உத்திகள் கற்பிக்கப்பட்டன. அந்நாட்டின் நாடகக் கல்வியாளர்கள் தேசிய பாட ஏற்பாட்டில் ஆங்கிமொழிக் கல்விப் பாடத் திட்டத்தில் நாடகத்துக்கு முக்கியத்துவம் வழங்கப்படல் வேண்டும் என வலியுறுத்தினர்.

கனடா நாட்டின் கல்விச் செயற்பாட்டில் நாடகக் கல்வி, அரங்கக் கல்வியின் வரலாறாகவும் பல்வேறு நாடக நூல்களையும் உள்ளடக்கியிருந்தது. 1980 களில் நாடகக்கலை செயல்முறைக் கல்வியாகவும் பரிசோதனை முறையான பாடமாகவும் மாணவர்களின் முழு ஆளுமை வளர்ச்சியைக் கருத்திற் கொண்டமைந்தது நாடகக்கலை சார்ந்த உத்திகளையும், திறன்களையும் பயன்படுத்தி மாணவர்கள் பல்வேறு கற்பனைப் பாத்திரங்களை ஏற்று யுதார்த்த வாழ்க்கை நிலைமைகளைத் துருவி ஆராயும் வாய்ப்பை வழங்கும் வகையில் நாடகக் கல்விச் செயற்பாடு உருவாக்கப்பட்டது.

ஐக்கிய அமெரிக்காவில் நாடகக் கல்வி ஆங்கில மொழிக்கல்வியின் ஒரு அம்சமாகவே அமைந்தது. புகழ்பெற்ற நாடகங்கள் மாணவர்களுக்கு அறிமுகம் செய்யப்படவில்லை. ஒரு சில ஆசிரியர்களே நாடகக்கல்விப் பயிற்சி நெறிகளைப் பயின்றிருந்தனர். எனினும் அந்நாட்டின் ஊடகக் கலைகள் பாட ஏற்பாட்டில் திரைப்பட வரலாறு, திரைப்பட மதிப்பீடும் விமரிசனமும் போன்ற பல விடயங்கள் கற்பிக்கப்படுகின்றன. திரைப்படங்கள் சமுதாயத்தில் ஏற்படுத்தும் தாக்கம், அவை சிறுபான்மையினரைச் சித்தரிக்கும் முறை, தொலைக்காட்சியின் செய்தி, பொழுதுபோக்கு, வர்த்தக அம்சங்கள் போன்றன பற்றிய ஆய்வுகளில் மாணவர்கள் ஈடுபட்டுள்ளனர். இன்று பொதுத் தொடர்புச் சாதனங்களில் ஏற்பட்டு வரும் நவீன அபிவிருத்திகள் புதிய கலை வெளிப்பாட்டு வடிவங்களில் புதிய வளர்ச்சியினை ஏற்படுத்தியுள்ளன. வீடியோ, படச்சுருள், படப்பிடிப்பு, கம்பியூட்டர், வரைகலை, இலத்திரன் சாதனங்கள் தற்கால கலைச் செயற்பாடுகளில் பல தாக்கங்களையும் முன்னேற்றங்களையும் ஏற்படுத்தியுள்ளன.

பாரம்பரிய கலை வடிவங்களைப் பார்க்க விரும்பும் இரசிகள் தொகை அதிகரிப்புக்கும் இத் தொழில் நுட்ப முன்னேற்றம் வழிவகுத்துள்ளது. மேலும் தற்போது பல்வேறு கலாச்சாரங்களிற்கிடையிலான இடைத்தாக்கம் பாடசாலைகளிலும் சமூக வாழ்க்கையிலும் இடம்பெறுவதால் கலைச் செயற்பாடுகள் இனத்துவ பண்பாட்டு வரம்புகளைக் கடந்து பல பொதுத் தன்மைகளையும் பெற்று வருகின்றன. இவ்வாறு தொழில் நுட்பத் துறையிலும் கலாச்சாரத்துறையிலும் ஏற்பட்டு வரும் மாற்றங்களும் முன்னேற்றங்களும் கல்விச் செயற்பாட்டில் மேடைக்கலைகளுக்கு உரிய பங்கு, அவற்றின் நோக்கங்கள் பற்றிய ஒரு புதிய வரையறையின் தேவையை உணர்த்தியுள்ளன.

மேலும் இன்று அரங்கக் கலைகள், கட்புலக் கலைகள், வாய்மொழிக் கலைகள் என்பவற்றுக்கிடையேயுள்ள வேறுபாடுகள் நன்கு குறைந்து வருகின்றன. மேடைக்கலைகள் கட்புலக் கலைகளின் அம்சங்களையும் நாடகம், நடனம், திரைப்படம் என்பவற்றின் அம்சங்களையும் இணைந்து வளர்ந்து வருகின்றன. இசைக்கலைகள் மேடைக் கலைகளையும் கட்புல வாய்மொழிக் கலைகளையும் இணைத்து புதிய வடிவங்களைப் பெற்று வருகின்றன. இத்தகைய புதிய வடிவங்களின் தோற்றம் கல்விச் செயற்பாட்டில் இடம்பெறும் கலைக்கல்வியில் பல புதிய செயல்நெறிகளுக்கும் புத்தாக்க முயற்சிகளுக்கும் இடமளித்துள்ளன. இப்பின்னணியில் இத்துறையில் கலப்பு ஊடகம், இணைப்பு ஊடகம், பன்னெறி ஊடகம் என்ற புதிய முயற்சிகளும் எண்ணக்கருக்களும் தோன்றியுள்ளன. எதிர்கால மேடைக்கலைக் கல்விச் செயற்பாடு எத்திசையிற் செல்ல வேண்டும் என்பதை சுட்டிக் காட்டுவனவாய் இப்புதிய முயற்சிகள் அமைந்துள்ளன.

*With Best Compliments from*



# PRIYA STORES

**Dealers in Polypopylene Bags,  
Poly Sacks and Lino Bags Etc.**

No. 5, Wolfendhal Street,  
Colombo 13.

பாதகஞ் செய்பவரைக் கண்டால் நாம் பயங் கொள்ளலாகாது பாப்பா

பாரதி

தமிழ் தின விழாவில்.  
வெற்றிக்கு



ஸர்.ராசிக் பரீட் முஸ்லிம் வித்தியாலய

அதிபர் ஆசிரியர் குழாமினதும்  
பாடசாலை அபிவிருத்திச் சங்க  
செயற்குழுவினதும்

இதயம் கனிந்த நல் வாழ்த்துக்கள்

*With Best Compliments from*



# Amila Groceries

5, Lauries Road,  
Colombo 04.  
Tel : 501989, 502384

With Best Wishes from



# Modern Plastics Centre

No. 60, Dam Street,  
Colombo 12.

With Best Wishes from



**ச. இராமச்சந்திரன்**

14, பொயிட் பிளேஸ்,  
கொழும்பு 03.



*With Best Compliments from*

## **WHITE HORSE INTERNATIONAL (PVT) LTD.**

- **TICKETING**
- **TOUR OPERATORS**
- **IMPORTERS EXPORTERS**
- **COMMUNICATION SERVICES**

39, 1-23 Chatham Street,  
White Horse Building,  
Colombo 01.  
Tel : 344140, 348303, 448624  
Hot : 348693  
Fax : 331475  
Tlx : 22044 WHALTD CE

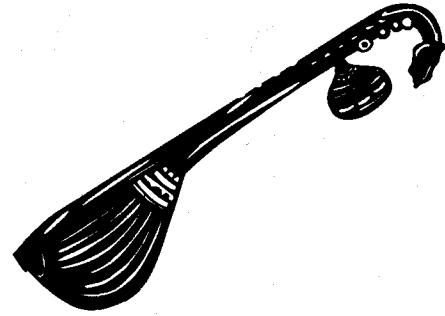
U.G. 39,  
People's Park  
Colombo 11.  
Tel : 334736, 334737  
Hot : 334738  
Fax : 446264  
Tlx : 22044 WHALTD CE

Branch :  
123, Bazaar Street,  
Vavuniya.  
Tel : 024-2534, 2512, 2466

**GOD WILL KEEP IN PERFECT PEACE ALL THOSE WHO TRUST IN HIM**

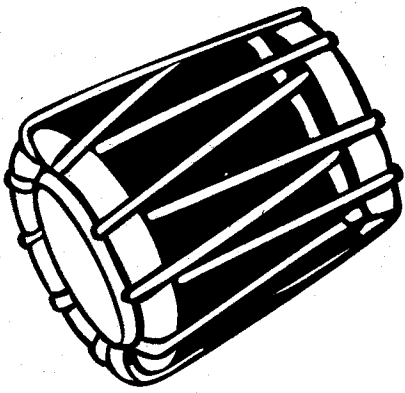
# நிகழ்ச்சி

1. மங்கள் விளக்கேற்றல்
2. கடவுள் வாழ்த்து
3. தமிழ்த்தாய் வாழ்த்து
4. வரவேற்புரை
5. தலைமையுரை
6. நடனம் - தனி
7. குழு இசை
8. பிரதம விருந்தினர் பேச்சு
9. மலர் வெளியீடு



# நீரல்

10. பேச்சு
11. குழு நடனம்
12. நாடகம்
13. நாட்டிய நாடகம்
14. வில்லுப் பாட்டு
15. பரிசு வழங்கல்
16. நன்றியுரை
17. தேசிய கீதம்



*With Best Compliments from*



**C.M. Machie and Company Limited**

36, D.R. Wijewardene Mawatha,  
P.O.Box 89,  
Colombo,  
Sri Lanka.

Telephone :  
423554 to  
423563 (10 Lines)

Telegrams : MACKIES, COLOMBO  
Telex : 21209 MACKIES CE  
22494 CEYMAC CE  
Facsimile : 440228

பெயர் : ஆ.இ. வாமலோசனன்  
பாடசாலை : இந்துக் கல்லூரி கொழும்பு  
பிரிவு 04  
சிறுகதை

# மெழுகுவார்த்தி

'அம்மா ..... அம்மா ....' என்று கூவியவாறு வீட்டுக்குள் நுழைகிறாள் வாணி. சமையலறையில் ஏதோ வேலையாக இருந்த தாய் பதறியபடி 'என்ன வாணி, கத்திக்கொண்டு வாறாய் ...' என்று அன்பு சொட்டக் கேட்க, 'அம்மா இந்த முறை டெஸ்ட்டிலையும் நான் தான் முதலாம் பிள்ளை என்று முகத்தில் மகிழ்ச்சிக் களை சொட்டக் கூறிய மகளை' என்ற குஞ்சு ... அப்பா செத்தாப்பிறகு எவ்வளவு கஸ்ட்பட்டு வளர்த்து வாறன் உன்னையும், கொண்ணனையும் ... அவனும் பிரயாசைப்பட்டு ஒரு மாதிரி என்றை ஆசைப்படியே என்சினியரிங் என்ற பண்ணிப் போட்டான் ... ஏதோ கடவுளே, நான் கஷ்டப்பட்டாலும், என்றை பிள்ளையள் நல்லா இருக்கவேணும் என்று இணைத்தவாறே கண்ணீர் அரும்பக் கூறிய தாயின் விழி நீரைத் துடைத்து விடுகிறாள் வாணி.

வாணியின் தாய் பொன்னம்மாவின் வாழ்வு, சோகமும், தியாகமும் நிறைந்த ஒன்று ! இளம் வயதிலேயே விதவையானாலும், பிள்ளைகளின் நல்வாழ்வை எண்ணி மறுமணம் புரியாமலும், மன உறுதியோடும் எத்தனையோ அரக்கர் காழகருடன் போராடி கூலி வேலையும், சமையல் வேலையும் செய்து தன்னையே உருக்கி மகளையும், மகனையும் நல்ல ஒரு எதிர்காலத்தில் விட்டு விடப் பாடுபடுபவள்.

அந்தத் தியாகத்தாயின் எதிர்பார்ப்பின்படியே மகன் தற்போது பொறியியல் பீடத்திற்கு சிறந்த மதிப்பெண்களின் படி தெரிவாகியுள்ளான். மகளோ படிப்பில் மிக்க ஆர்வமுடையவளாகவும், திறமையுடையவளாகவும் திகழ்கிறாள். பொன்னம்மா தன் பொன் குஞ்சுகளில் காட்டும் அன்பைப் போலவே அந்தக் குஞ்சுகளும் தம்மையின்ற தாயையும் பாசம் காட்டிப் பராமரிக்கின்றன. அந்த விதத்தில் அவளுக்கும் மன நிம்மதி தான்!

அன்று மாலையில் கூலி வேலை முடிந்து பொன்னம்மா வீட்டிற்கு வந்து சற்று ஓய்வாக இருந்த நேரம்! கையில் புத்தகத்துடன் வகுப்பிற்குக் கிளம்பிய மகன் 'அம்மா ... உங்களிட்டை ஒண்டு சொல்லவேணும்' என்று சற்றுத் தயங்கித் தயங்கிக் கேட்கிறான்.

'என்னப்பு, ஏதேனும் காசு தேவையாக் கிடக்கே? எவ்வளவுடா?' என்று மகனின் எதிர்பார்ப்பை ஊகித்துக் கொண்டவளாய்க் கேட்டாள். 'அம்மா ... என்சினியரிங் சீட் கிடைக்கிறதெண்டால் டொனேஷனா ஒரு ஐம்பதனாயிரம் மட்டிலை குடுக்க வேண்டி வருமாம் ... அது மட்டும் தான் செலவு ! பிறகு ஈஸியாப் படிச்ச முடிச்ச என்ஜினியர் தான்' என்று ஆற்றாமைக்காக ஆறுதல் கூறி, ஐம்பதினாயிரம் கேட்ட மகளை, திக்பிரமை பிடித்தவளாய் நோக்கிய பொன்னம்மா, மகனின் ஆசைகளைக் குறைக்க விரும்பாமல் 'சரி ராசா ... அது நான் பார்த்துக் கொள்ளுறன்! நீ போ ... உனக்கு வகுப்புக்குப் பிந்துது ...' என்று மகளை வழியனுப்பி விட்டு கவலை ரேகைகள் முகத்தில் கோலமிடச் சிந்தனை வசப்பட்டாள்.

கம்மா நாட்களில் அஞ்சு பத்துக்கே திண்டாடுகிற நான் ஐம்பதினாயிரத்துக்கு எங்கு போவது? என்னை நம்பி யார் அவ்வளவு தொகை தருவார்கள், என்று சூரியன் மறைந்து, நிலா உலா வருப் வரை யோசித்துக் கொண்டிருந்தவள் ஏதோ ஒரு முடிவுக்கு வந்தவளாய் அறையில் எரிந்து கொண்டிருந்த மெழுகுவார்த்தியை ஊதி அணைத்து விட்டு தூங்கச் சென்று விட்டாள்.

தலைக்குச் சேலைத் தலைப்பால் குடை பிடித்தபடி தகிக்கும் தார் ரோட்டில் நடந்து கொண்டிருந்தாள் பொன்னம்மா! மனதில் ஆயிரம் எண்ணங்கள்! பல ஏமாற்றங்கள்!! சில எதிர்நாய்ப்புக்கள்!!!

காலையில் வட்டிக்குப் பணம் தரும் ரத்தினத்தாரிடம் ஐம்பதினாயிரம் கடன் கேட்டபோது அவர் கூறிய வார்த்தைகள் நெஞ்சின் மென்மையான பிரதேசத்தை ரணமாக்கியிருந்தன! கரை நோக்கி மீண்டும் வரும் அலை போல வந்து நினைவுகள் மோதின.

எடி பொன்னம்மா .. கூலி வேலை செய்யிற உன்ரை மோன் கூலிக்கு ஆள் வச்சிருக்கிற என்ஜினியர் ஆகப்போறாரோ? அதுக்குக் காசு தேவைப்படுகுதோ கையாலாகாத உன்னட்டை எதை நம்பி காசு குடுப்பன்? போ ... போ ... சும்மா வீண்வேலை பார்க்காமல் அவனையும் எங்கையாவது கூலி வேலைக்கு அனுப்பு!

ரத்தினத்தார் கூறிய வார்த்தைகள் மீண்டும் ரூபகம் வந்தபோது மனம் கல்லாய் இறுகிவிட வெள்ளை நிறத்தில் இரத்த வங்கி என்று சிவப்பால் எழுதப்பட்ட பெயர்ப்பலகையுடைய கட்டடத்துள் நுழைந்தாள்.

சே! மீண்டும் ஒரு ஏமாற்றமா? இந்த ஆடிப்போன தேகத்துக்குள்ளே உள்ள இரத்தம் ஆரோக்கியமற்றதா? இந்த உடலால் சேர்க்க முடியாத பணத்தை உள்ளேயுள்ள குருதியாலும் சேர்க்க முடியாதா? மனம் நொந்து போனாள் பொன்னம்மா! எனினும் திடீரென காலை பத்திரிகையில் பார்த்த விளம்பரம் ரூபகம் வந்தது. சிறுநீரகம் தானம் செய்பவர் தேவை.

டொக்டர் நீட்டிய எல்லாப் பத்திரங்களிலும் கையெழுத்தை வைத்து விட்டு உள்ளே சென்றாள் பொன்னம்மா! குளோரோபோம் மணம் நெஞ்சில் வந்து மோதும்வரை பிள்ளைகளுக்கு இக்காரியம் தெரியக்கூடாது என்ற நினைப்பே இருந்தது!

அடி வயிற்றில் சற்று நொவு இருக்க தள்ளாடித் தள்ளாடி ஒரு இலட்ச ரூபாய் பணத்துடன் மாலை 7 மணியளவில் (பொன்னம்மாவின் சிறுநீரகம் ஒன்றின் விலை ஒரு இலட்சம் ரூபாயாம்) வீட்டை அடைந்தாள்.

பிள்ளை வாணி ... இந்தா ஒரு இலட்சம் ரூபா! உன்ரை கொண்ணனிட்ட வச்சக்குடு எனக்கு ஏலாம இருக்குது பிள்ளை .... தண்ணி கொஞ்சம் .. என்று தட்டுத்தடுமாறிக் கூறிய தாயைக் கலவரத்துடன் நோக்கிய மகள் நீரெடுத்துவர உள்ளே ஓடினாள்.

அம்மா .... நீங்கள் எவ்வளவு கஷ்டப்பட்டு காசு சேர்த்து எங்களைப் படிப்பிக்கிறியள்? எங்கடை எதிர்காலத்துக்கா எவ்வளவு தியாகம் செய்யிறியள்? இப்படிபடி கஷ்டப்படவேணுமே? என்று தன்பாட்டில் கூறியவாறு தண்ணீர் செம்பை நீட்ட தாயின் பேச்சு மூச்சைக் காணாதவள் அருகில் காற்றில் சடசடத்த வெண்ணிறப் பேப்பர் துண்டைக் காண்கிறாள்.

அதில் ஆங்கிலத்தில் கிடனி டொனர் .. மிலிஸ் பொன்னம்மா என்று ஏதோதோ எழுதியிருக்க பதறியபடி அம்மா ... என்னம்மா இது? என்று கதறியவவாறு தாயை எழுப்ப வேற்ற விருட்சம் போலத் துவண்டு விழுகிறாள் பொன்னம்மா.

ஐயோ ... அம்மா எங்களை விட்டுவிட்டுப் போயிட்டியளே ... என்ற வாணியின் கூக்குரல் இரவின் நிசப்தத்தைக் குலைத்துக் கொண்டு வான மண்டலத்தில் கலக்க மூலையிலிருந்து வீட்டிற்கு ஓளி கொடுத்துக் கொண்டிருந்த மெழுகுவார்த்தி உருகி அணைகிறது.

தலைக்குச் சேலைத் தலைப்பால் குடை பிடித்தபடி தகிக்கும் தார் ரோட்டில் நடந்து கொண்டிருந்தாள் பொன்னம்மா! மனதில் ஆயிரம் எண்ணங்கள்! பல ஏமாற்றங்கள்!! சில எதிர்பார்ப்புக்கள்!!!

காலையில் வட்டிக்குப் பணம் தரும் ரத்தினத்தாரிடம் ஐம்பதினாயிரம் கடன் கேட்டபோது அவர் கூறிய வார்த்தைகள் நெஞ்சின் மென்மையான பிரதேசத்தை ரணமாக்கியிருந்தன! கரை நோக்கி மீண்டும் வரும் அலை போல வந்து நினைவுகள் மோதின.

எடி பொன்னம்மா .. கூலி வேலை செய்யிற உன்ரை மோன் கூலிக்கு ஆள் வச்சிருக்கிற என்ஜினியர் ஆகப்போறாரோ? அதுக்குக் காசு தேவைப்படுகுதோ கையாலாகாத உன்னட்டை எதை நம்பி காசு குடுப்பன்? போ ... போ ... சம்மா வீண்வேலை பார்த்தாமல் அவனையும் எங்கையாவது கூலி வேலைக்கு அனுப்பு!

ரத்தினத்தார் கூறிய வார்த்தைகள் மீண்டும் ரூபகம் வந்தபோது மனம் கல்லாய் இறுகிவிட வெள்ளை நிறத்தில் இரத்த வங்கி என்று சிவப்பால் எழுதப்பட்ட பெயர்ப்பலகையுடைய கட்டடத்துள் நுழைந்தாள்.

சே! மீண்டும் ஒரு ஏமாற்றமா? இந்த ஆடிப்போன தேகத்துக்குள்ளே உள்ள இரத்தம் ஆரோக்கியமற்றதா? இந்த உடலால் சேர்க்க முடியாத பணத்தை உள்ளேயுள்ள குருதியாலும் சேர்க்க முடியாதா? மனம் நொந்து போனாள் பொன்னம்மா! எனினும் திடீரென காலை பத்திரிகையில் பார்த்த விளம்பரம் ரூபகம் வந்தது. சிறுநீரகம் தானம் செய்பவர் தேவை.

டொக்டர் நீட்டிய எல்லாப் பத்திரிகளிலும் கையெழுத்தை வைத்து விட்டு உள்ளே சென்றாள் பொன்னம்மா! குளோரோபோம் மணம் நெஞ்சில் வந்து மோதும்வரை பிள்ளைகளுக்கு இக்காரியம் தெரியக்கூடாது என்ற நினைப்பே இருந்தது!

அடி வயிற்றில் சற்று நோவு இருக்க தள்ளாடித் தள்ளாடி ஒரு இலட்ச ரூபாய் பணத்துடன் மாலை 7 மணியளவில் (பொன்னம்மாவின் சிறுநீரகம் ஒன்றின் விலை ஒரு இலட்சம் ரூபாயாம்) வீட்டை அடைந்தாள்.

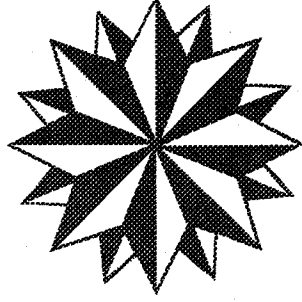
பிள்ளை வாணி ... இந்தா ஒரு இலட்சம் ரூபா! உன்ரை கொண்ணனிட்ட வச்சுக்குடு எனக்கு ஏலாம் இருக்குது பிள்ளை .... தண்ணி கொஞ்சம் .. என்று தட்டுத்தடுமாறிக் கூறிய தாயைக் கலவரத்துடன் நோக்கிய மகள் நீரெடுத்துவர உள்ளே ஓடினாள்.

அம்மா .... நீங்கள் எவ்வளவு கஷ்டப்பட்டு காசு சேர்த்து எங்களைப் படிப்பிக்கிறீயன்? எங்கடை எதிர்காலத்துக்கா எவ்வளவு தியாகம் செய்யிறீயன்? இப்படியும் கஷ்டப்படவேணுமே? என்று தன்பாட்டில் கூறியவாறு தண்ணீர் செம்பை நீட்ட தாயின் பேச்சு மூச்சைக் காணாதவள் அருகில் காற்றில் சடசடத்த வெண்ணிறப் பேப்பர் துண்டைக் காண்கிறாள்.

அதில் ஆங்கிலத்தில் கிட்னி டொனர் .. மிஸில் பொன்னம்மா என்று ஏதோதோ எழுதியிருக்க பதறியபடி அம்மா ... என்னம்மா இது? என்று கதறியவவாறு தாயை எழுப்ப வேற்ற விருட்சம் போலத் துவண்டு விழுகிறாள் பொன்னம்மா.

ஐயோ ... அம்மா எங்களை விட்டுவிட்டுப் போயிட்டியளே ... ' என்ற வாணியின் கூக்குரல் இரவின் நிசப்தத்தைக் குலைத்துக் கொண்டு வான மண்டலத்தில் கலக்க மூலையிலிருந்து வீட்டிற்கு ஒளி கொடுத்துக் கொண்டிருந்த மெழுகுவார்த்தி உருகி அணைகிறது.

With Best Wishes from



**சுகந்த் எக்ஸ்போட்**

65/362, வீஸ்ட்வைக் றோட்,  
கொழும்பு 15.

*With Best Compliments from*

**TKT ASSOCIATES**

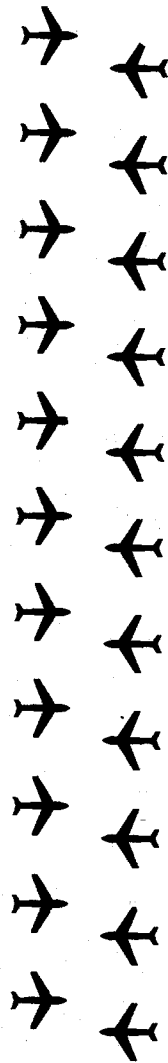
Exporters, Importers and  
Manufacturers Representatives

F-117, People's Park,  
Colombo 11.

Telex : 23294 EAROP CE  
Phone : 331553  
Fax : 436629



*With Best Wishes from*



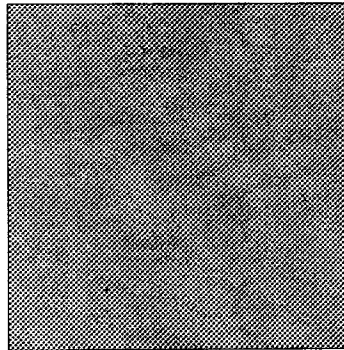
# **Delma Travels**

180/36/1, Upper Ground Stoor

People's Park,

Colombo 11.

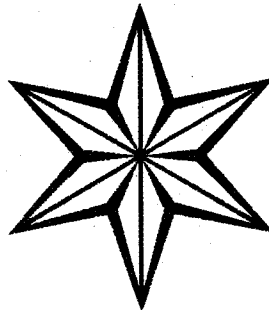
With Best Compliments from



**THURKA INTERNATIONAL (PTE) LTD.**

391/12, Chattam Street,  
Colombo 04.

With Best Compliments from



**CITIZEN PRINTERS**

88, Ginthupitiya Street,  
Colombo 13.

T.P. 541007, 324042

# BRIGHT BOOK CENTRE (PVT) LTD.

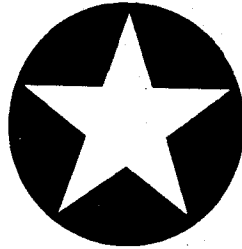
## 1996ம் ஆண்டு மாணவர்களுக்கான புதிய வெளியீடு

BRIGHTன் புதிய பாஷைப் பயிற்சியும் விளக்கமும் ஆண்டு 1	25.00
BRIGHTன் புதிய பாஷைப் பயிற்சியும் விளக்கமும் ஆண்டு 2	30.00
ஆக்கத்திறன் செயற்பாடு ஆண்டு 1	30.00
ஆக்கத்திறன் செயற்பாடு ஆண்டு 2	30.00
ஆக்கத்திறன் செயற்பாடு ஆண்டு 3	40.00
நாமும் சுற்றாடலும் ஆண்டு 1	40.00
நாமும் சுற்றாடலும் ஆண்டு 2	40.00
நாமும் சுற்றாடலும் ஆண்டு 3	50.00
நாமும் சுற்றாடலும் ஆண்டு 4	60.00
BRIGHTன் புதிய பாஷைப் பயிற்சியும் விளக்கமும் ஆண்டு 3	30.00
BRIGHTன் புதிய பாஷைப் பயிற்சியும் விளக்கமும் ஆண்டு 4	30.00
BRIGHTன் புதிய பாஷைப் பயிற்சியும் விளக்கமும் ஆண்டு 5	35.00
நாமும் சுற்றாடலும் செயல்நூலல் ஆண்டு 1	25.00
நாமும் சுற்றாடலும் செயல்நூலல் ஆண்டு 2	25.00
நாமும் சுற்றாடலும் செயல்நூலல் ஆண்டு 3	25.00
நாமும் சுற்றாடலும் செயல்நூலல் ஆண்டு 4	30.00
ஆரம்ப பொது விவேகம் பாடநூல் 4/5	75.00
ஆரம்ப பொது விவேகம் செயல்நூல்	60.00
ஆண்டு 4 புலமைப் பரிசில் மாதிரி வினாவிடை	100.00
ஆண்டு 5 புலமைப் பரிசில் மாதிரி வினாவிடை	100.00
வெற்றிக்கனி இதழ் 1 முதல் 6+வரை	50.00
வெற்றிக்கனி களஞ்சியம்	250.00
கட்டுரை மஞ்சரி ஆண்டு 4/5	30.00
கட்டுரை மஞ்சரி ஆண்டு 6 - 8	50.00
கட்டுரை மஞ்சரி ஆண்டு 9 - 11	45.00
சித்திரம் ஆண்டு 6 - 8	50.00
சித்திரக் கைநூல் ஆண்டு 11	50.00
சங்கீதம் ஆண்டு 6 - 11	75.00
கணிதம் ஆண்டு 6	47.50
விஞ்ஞானம் ஆண்டு 9	60.00
கணிதம் ஆண்டு 9	60.00
சமூகக் கல்வி ஆண்டு 6	22.50
சமூகக் கல்வி ஆண்டு 7	30.00
சமூகக் கல்வி ஆண்டு 11	60.00
வரலாறு ஆண்டு 11	80.00
விஞ்ஞானம் ஆண்டு 11	50.00
ஆரம்ப சிங்களம் ஆண்டு 6, 7, 8	60.00
OMAS Englisg Grammer 2, 3, 4	75.00
OMAS Englisg Grammer 5	37.50
OMAS Englisg Grammer 6	37.50
தமிழ் இலக்கியம் சந்தர்ப்பம் கூறல்	30.00
தமிழ் இலக்கியம் பாடல் பொருள்	40.00
பாரதியார் கவிதை (உயர் தரம்)	30.00
திருக்குறள் ஒழிபியல் (உயர் தரம்)	30.00
இந்து நாகரிகம் (புதிய பாடத்திட்டம்) (உயர் தரம்)	150.00
ஆசிரியர் போட்டிப் பரீட்சை	250.00
S.L.A.S.	150.00
அரசியல் விஞ்ஞானம்	150.00
வாழ்க்கைத் திறன் கல்வி (ஆண்டு 7, 8) ஆக்கம் : K. NARENDRAN I.S.A. (Agni/ L.S.)	90.00
G.C.E. (O/L) ஆண்டு வினாவிடை 1995 ( சகல பாடங்களுக்கும் ஆணது)	100.00

### மாதாந்த வெளியீடுகள்

BRIGHTன் கல்வி மஞ்சரி க.பொ.த (சா.த) மாணவர்க்கான	100.00
ஆறு பாடங்களின் வினாவிடை தொகுப்பு	50.00
Effective English with Grammer and Spoken English	50.00
வெற்றிக்கனி ஆண்டு 5 புலமைப் பரிசிலுக்குரியது	50.00

With Best Wishes from



# USHAMATH MOTOR STORES

Dealers in Second Hand Motor Parts

441/2, Sri Sangarajah Mawatha,  
Colombo 12.

With Best Wishes from



# FNF BROTHERS

15, 2nd Cross Street,  
Colombo 11.

With Best Compliments from



# **MALBA ROPES (PTE) LTD.**

Manufacturers of Nylon Fishing  
Nets and Polyethylene Ropes

15A, Temple Road.  
Ekala - Jacla

# தமிழிற் காப்பியப் பாகுபாடு

கலாநிதி துரை மனோகரன்

முதுநிலை விரிவுரையாளர்

தமிழ்த்துறை

பேராதனைப் பல்கலைக்கழகம்

தமிழ் இலக்கியப் பரப்பில் எண்ணிறந்த இலக்கிய வகைகள் உண்டு. தொண்ணூற்றாறு வகை பிரபந்தங்கள் உள்ளன எனப் பட்டியல் நூல்கள் கூறும். அவற்றுட் காப்பியங்களும் ஒரு வகையின. தமிழில் காப்பியங்களின் தோற்றக்காலமாக விளங்குவது சங்கமருவிய காலமாகும். சிலப்பதிகாரமும், மணிமேகலையும் தோன்றியது அக்காலக் கட்டத்திலேயே என்பது தெரிந்த விடயம். சங்கமருவிய காலத்திலிருந்து காப்பியங்கள் தமிழில் வளரத் தொடங்கியிருப்பினும் சோழப் பெருமன்னர் காலமே காப்பியங்கள் பெருமளவிற்கு உற்பத்தி செய்யப்பட்ட காலமாகும். அதனால் பேராசிரியர் எஸ். வையாபுரிப்பிள்ளை அவர்கள் சோழர் காலத்தை காவிய காலம் என்ற பெயரால் குறிப்பிட்டார்.

தமிழிற் காப்பியங்கள் அதிக அளவில் பெருகிய சோழர் காலத்திலேயே அவற்றுக்கு வரைவிலக்கணம் கூற முயற்சியெடுக்கப்பட்டது. தண்டியலங்காரம் இதற்கான முயற்சியில் முதலில் ஈடுபட்டது. அது காப்பியங்களைப் பெருங்காப்பியம், சிறு காப்பியம் என இரு வகையாகப் பாகுபடுத்தியது. பெருங்காப்பியம் பற்றித் தண்டியலங்காரம் பின் வருமாறு பேசுகிறது.

'பெருங்காப்பிய நிலை பேசக் காலை வாழ்த்து வணக்கம் வருபொரு விவற்றினொன் றேற்புடைத் தாகி முன்வர வியன்று நாற்பொருள் பயக்கு நடைதெறித் தாகித் தன்னிக ரில்லாத் தலைவனை புடைத்தாய் மலை கடல் நாடு வளநகர் பருவம் இருகடர்த் தோற்றமென் றிணையன புனைந்து நன்மணம் புணர்தல் பொன்முடி கவித்தன் பூ ம்பொழில் நுகர்தல் புனல்வினை யாடல் தேம்பிழி மதுக்கனி சிறுவரைப் பெறுதல்

புலவியிற் புலத்தல் கலவியிற் களித்தலென் றின்னன புனைந்த நன்னடைத் தாகி மந்திரத் தூது செலவுஇகல் வென்றி சந்தியிற் தொடர்ந்து சருக்கம் இலம்பகம் பரிச்சேத மென்னும் பான்மையின் விளங்கி நெருங்கிய கவையும் பாவமும் விரும்பக் கற்றோர் புனையும் பெற்றிய தென்ப'

பெருங்காப்பியம் வாழ்த்து வணக்கம் வகுபொருள் ஆகியவற்றுள் ஒன்றினை நூலுக்குப் பொருத்தமான வகையில் தொடக்கத்திற் கொண்டிருத்தல் வேண்டும். அறம், பொருள், இன்பம், வீடு ஆகிய நாற்பொருட்களையும் கொண்டதாக விளங்க வேண்டும். தன்னிகரில்லாத் தலைவன் இடம்பெற வேண்டும். இயற்கை வருணனைகள், நாடு, நகர் வருணனைகள் காணப்பட வேண்டும். திருமணம் முடிசூடல் சோலைகளிற் பொழுதைக் கழித்தல், நீர் விளையாட்டு, ஊடல் இல்லற அனுபவம் குழந்தைப் பேறு முதலானவை பற்றிய செய்திகள் இடம்பெற வேண்டும். மந்திராலோசனை தூது படையெடுப்பு போர் வெற்றி ஆகியவை தொடர்ச்சியாகக் கூறப்பட வேண்டும். சருக்கம் இலம்பகம், பரிச்சேதம் முதலான பிரிவுகளைக் கொண்டதாக விளங்க வேண்டும். எட்டு வகைச் கவைக்கும் மெய்ப்பாடுகளும் கொண்டு கேட்போர் விரும்பத்தக்கதாக கற்றோரால் புனையப்படுவதாக அமைய வேண்டும்.

அதே வேளை அறம், பொருள், இன்பம், வீடு ஆகிய நாற்பொருள்களில் ஏதாவது ஒன்று குறைந்து காணப்படின் காப்பியம் என்று கருதப்படும் என்று தண்டியாசிரியர் தெரிவிக்கின்றார்.

அறமுத னான்கினுங் குறைபா டுடையது  
காப்பிய மென்று கருதப் படுமே

என்பது அவரது வாக்குமூலம். தண்டியாசிரியரின் கூற்றுகளின் வாயிலாக அறம், பொருள், இன்பம், வீடு ஆகிய நாற்பொருள்களையும் கொண்டு அமைந்திருந்தால் பெருங்காப்பியம் என்றும், அவற்றில் ஏதாவது குறைந்து காணப்பட்டால் காப்பியம் எனவும் குறிப்பிடப்படும் என்பதைப் புரிந்து கொள்கின்றோம்.

இதே வேளை, பழந்தமிழ் அறிஞர்கள் நீண்டகாலமாக பெருங்காப்பியம், சிறுகாப்பியம் என்ற இருபாகுபாடுகளைத் தமிழ்க் காப்பிய மரபிற் பேணி வந்துள்ளமையை நாம் அறிவோம். தண்டியலங்காரம் குறிப்பிடும் காப்பியமே தமிழறிஞர்கள் கூறும் சிறு காப்பியமாகும். தமிழில் ஐம்பெருங் காப்பியங்களாக சிலப்பதிகாரம், மணிமேகலை, சீவகசிந்தாமணி, வளையாபதி, குண்டலகேசி, ஆகியன குறிப்பிடப்படுகின்றன. குளாமணி, யசோதர காவியம், உதயணகுமார காவியம், நீலகேசி, நாககுமாரகாவியம் என்பன ஐஞ்சிறு காப்பியங்களாகக் கூறப்படுகின்றன. ஆனால் இத்தகைய பெருங்காப்பிய சிறுகாப்பியப் பகுப்புகளை நோக்குமிடத்து ஒரு சுவையான முரண்பாடு ஒன்று புலப்படுவதை அவதானிக்கலாம். தமிழின் தலை சிறந்த காப்பியங்களுள் ஒன்றான கம்பராமாயணம் இக்காவியப் பகுப்புகள் எவற்றிலும் கூட இடம் பெறவில்லை. வாதத்துக்காக பெருங்காப்பியத்துக்குரிய சிறப்பியல்புகள் கம்பராமாயணத்துக்கு இல்லையெனக் கொண்டாலும் கூட சிறு காப்பியப் பகுப்பிலாவது அடக்கப் பட்டிருக்க வேண்டுமே! குளாமணிக்கோ, யசோதர காப்பியத்துக்கோ, உதயணகுமார காவியத்துக்கோ, நீலகேசிக்கோ, நாககுமார காவியத்துக்கோ இருக்கின்ற தகுதிகள் கூட கம்பராமாயணத்துக்கு இல்லாமற் போனது எவ்வாறு?

கம்பராமாயணம் பெறுங்காப்பிய, சிறுகாப்பியப் பகுப்புகளில் இடம்பெறாது இருட்டடிப்புச் செய்யப்பட்டதிலிருந்து ஒரு உண்மை புலனாகின்றது. இக்காவியப் பாகுபாடு அடிப்படையில் தகுதி கருதியதன்று. சமய அடிப்படையே தகுதிக்கான அளவு கோலாகக் கொள்ளப்பட்டிருக்கின்றது. பெருங்காப்பியங்களாகக் கூறப்படும் ஐந்து நூல்களும் சரி சமண, பௌத்த சமயங்களைச் சார்ந்தவை என்பது வெளிப்படை. எனவே இத்தகைய சமயங்களைச் சார்ந்தவர்களே இத்தகைய காப்பியப் பாகுபாட்டைச் செய்து சம அளவாக ஐந்து பெருங்காப்பியங்கள், ஐந்து சிறு காப்பியங்கள் என்று தம் மதங்கள் சார்பான காப்பியங்களுக்குச் சிறப்பிடம் தேடிக் கொண்டனர். இதன் மூலம் சமண, பௌத்த சமயங்களைச் சாராத காப்பியங்களைத் திட்டமிட்டு மறைப்பதற்கும் முயற்சித்துள்ளனர் என்பதைப் புரிந்து கொள்ளலாம். ஒரு வகையில் பல்லவர் காலத்தில் வைதீக சமயங்களினால் சமண, பௌத்த மதங்கள் பாதிப்புற்றமைக்குப் பழிவாங்குவது போல அல்லது மாற்றீடு தேடுவது போல இத்தகைய முயற்சி மேற்கொள்ளப்பட்டிருக்கலாம். இத்தகைய காப்பியப் பகுப்பு சோழர் காலத்திலேயே சமண, பௌத்த அறிஞர்களால் மேற்கொள்ளப்பட்டிருக்கலாம் என்று நம்ப இடமுண்டு.

எவ்வாறாயினும் இத்தகைய பெருங்காப்பிய, சிறுகாப்பியப் பாகுபாடு ததியை அடிப்படையாகக் கொண்டதன்று. சமயச் சார்பையே ஆதாரமாக்க கொண்டதாகும். சிலப்பதிகாரம், மணிமேகலை, சீவகசிந்தாமணி, குளாமணி போன்ற தரமான காப்பியங்கள் சில இப்பகுப்புகளில் இடம்பெற்றிருப்பது உண்மையே. ஆயினும் கம்பராமாயணத்தை வெளியிலே விட்டுவிட்டு அமைக்கப்பட்ட இத்தகைய காப்பியப் பாகுபாடு உண்மையில் தேவையற்றதும் பொருத்தமற்றதுமாகும்.

With Best Compliments from



# SANSRI HARDWARE

Dealers in Building Materials, Paints,  
P.V.C. Water, Conduit Pipes and  
Fittings, Electrical Items Etc.

78, Jempettah Street,  
Colombo 13.

T'Phone : 332686  
Cell No. : 078-64836

With Best Compliments from

**P. JEGATHEESWARAN**  
Managing Director

**SABONA**  
OF LONDON

## WINNER (PRIVATE) LIMITED

Crystal Palace Supper Market,  
100-1/1, Keyzer Street,  
Colombo 11.  
Sri Lanka.

Telephone : 94-1-434658  
Fax : 94-1-434658  
Cell Phone : 072-65643



60 வருடங்களைப் பூர்த்தி செய்யும்  
புளுமெண்டால் தமிழ் வித்தியாலயம்  
தமிழ் மொழித் தின விழா  
சிறப்புற வாழ்த்துகின்றனர்

**அதிபர் ஆசிரியர்கள் மாணவர்கள்**

C/ புளுமெண்டால் தமிழ் வித்தியாலயம்  
300/1, பிரின்ஸ் வேல்ஸ் ஒவ் அவென்யு  
கொழும்பு 14.

*With Best Copmliments from*

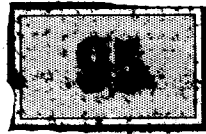
**NEW KALYANI**

*Jewellery Mart*

95, Sea Street,  
Colombo 11.

Phone : 422912, 325343

கிவ கல்யாணி



நியூ கல்யாணி

எமது மனமார்ந்த நல்வாழ்த்துக்களைத் தெரிவிக்கின்றோம்



## **WORLD LINK COMMUNICATIONS**

No. 298, Galle Road,  
Colombo 06.

**OPEN 24 HOURS**

Fax, Telex, I.D.D./Local Calls

Photo Copying, Copy Typing

Tel : 503576, 584939

Fax : 94 - 1 - 503575

Telex : 23456 GAYA CE

*With Best Compliments from*

# **POLYMATE**

QUALITY PLASTIC WARE  
FREE LANKA INDUSTRIES LTD.

*Colombo Agent*

## **NEW FREE LANKA STORES (PTE) LTD.**

43/2, NEW MOOR STREET, COLOMBO 12.  
TEL : 324820 - 435786

*With Best compliments from*

## **Hampdn Travels & Communication**

**IDD & Local Calls, Typing, Photocopy,  
Laminating, Binding, Computer Typing  
& Printing**

**Van for hire**

**Day and Night Airport & Island Wide Service**

83D, Hampdn Lane,  
Wellawatte,  
Colombo 06.

T.P. 591608  
594726  
Fax : 94 - 1 - 591608

With Best Compliments From



## NEW VEENUS PRINTER

PRINTERS, PUBLISHERS, STATIONERS  
& FOILING WORKERS

107/18V, Bandaranayake Mawatha,  
Colombo 12.  
T'Phone : 430195

*With Best Compliments from*

## SUWARNAA GOLD GOUSE

Pure Sovereign Jewellery

සවර්ණා

ගොල්ඩ් ගවුස

144

சுவர்ணா

கோல்ட் ஹவுஸ்

Galle Road,  
Wellawatte, Colombo 06.  
Tel : 501789

*Approved by Sri Lanka Gem and Jewellery Corporation*

*With Best Compliments from*



## **KALAIMATHY'S STORES**

GENERAL MERCHANTS, COMMISSION AGENTS  
& GROCERIES

41, St. John's Road, Colombo 11.  
Tel : 338631

*With Best Compliments From*

## **LOTUS ENTERPRISE**

*Importers, Exporters & Indent Agents*

# 68, First Floor,  
People's Park Complex  
Colombo 11.  
Sri Lanka.

Phone / Fax : 324064  
Residence : 503307  
Telex : 22337 INDIKA CE

## மரங்களைப் பாதுகாப்போம்

இயற்கையென்பது இறைவனால் மனிதனுக்கு அருளப்பட்ட பெருங்கொடையாகும். ஆதிகால மனிதன் முதல் இன்றுள்ள வீஞ்ஞான வளர்ச்சியின் உச்சியிலிருக்கும் மனிதன் வரை இயற்கையிலேயே தங்கியுள்ளான். ஆதிகாலம் முதல் மனிதன் இயற்கையை வெற்றி கொள்ள எத்தனிக்கின்றான். சில சந்தர்ப்பங்களில் வெற்றியீட்டியதாக எண்ணும் மனிதன் பல சந்தர்ப்பங்களில் இயற்கை அழிவுக்கு காரணமாயிருக்கின்றான். நுண்ணும் தன் வாயால் கெடும் என்பது போல் தன் செயலால் தனக்கே ஊறு வீளைவீத்துக் கொள்கின்றான். இவ்வாறான மனிதனது செய்கைகளுள் இன்று பெறும் அச்சுறுத்தலாக இருப்பது மரங்களை அழிப்பதாகும்.

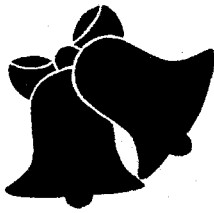
மரங்கள் மனிதனுக்கு மாத்திரமன்றி சகல ஜீவராசிகளுக்கும் பயன்படுகின்றது. இயற்கை சமநிலையை பேணுவன மரங்களே. விலங்குகளாலும், தகனத்தாலும், இன்னும் பல நடவடிக்கைகளாலும் சூழலுக்குச் சேரும் கழிவுப்பொருளான காபனீரொட்சைட்டு தன்னகத்தே எடுத்து ஒளித்தொகுப்பின் மூலம் ஒட்சிசனை வெளியீடுகின்றது. இவ்வாறு சூழற்சமநிலையை பேணும் மரங்கள் கொடிய வன விலங்குகளுக்கு புகலிடமாய் அமைகின்றது. பலவகையான மருந்து மூலிகைகள், தைலங்கள் என்பன இங்கிருந்தே பெறப்படுகின்றன. இம்மரங்கள் மனிதன் இயற்கையோடு ஒத்துப்போகவும் உதவுகிறது. அதாவது மழையை ஏற்படுத்த உதவுகிறது. மனிதன் அன்றாடம் பயன்படுத்தும் பல பொருட்கள் இம் மரங்களாலேயே செய்யப்பட்டுள்ளன. இவை மாத்திரமன்றி நாட்டின் பொருளாதாரத்தையும் வளர்க்கின்றது. எவ்வாறெனில் இலங்கை போன்ற நாடுகளில் உல்லாசப் பிரயாணக் கைத்தொழிலுக்கு உதவுகிறது. நாட்டை வளப்படுத்துகின்றது.

இவ்வாறான பல பயன்களையுடைய மரங்களை மனிதன் தன் நியாயமான, நியாயமற்ற தேவைகளுக்காக வெட்டுகின்றான். இதனால் அபாயங்கள் சூழ நட்டாற்றில் வீடப்பட்டவன் போலாகின்றான். மனிதன் எதிர்நோக்கும் பிரச்சனைகளும் முக்கியமானதொன்று வரட்சி. இதையே இன்றைய காலப்பகுதியில் இலங்கை சந்தித்துக் கொண்டிருக்கிறது. இலங்கையில் அபிவிருத்தித் திட்டங்களுக்காக காடுகள் அழிக்கப்பட்டதன் பிரதிபலனே இது. மரங்களைப் பாதுகாத்திருப்பின் மின்சாரத் தடையும், நீர்த்தடையோ, நேரமாற்றமோ எதுவீத சூழ்ப்பங்களையும் சந்திக்க நேரிட்டிருக்காது.

காடழிப்பினால் இதில் தங்கியிருக்கும் மனிதன் தன வேலை வாய்ப்புகளை இழக்கின்றான். இதனால் அவன் நகரங்களை நோக்கி வேலை தேடிச் செல்வதால் நகரங்களில் சனத்தொகை அதிகரிக்கின்றது. காடழிப்பின் மூலம் இன்றுவரை இன்னும் கண்டறியப் படாத பல மூலிகைகள் பயின்றி அழிந்து போகின்றன. விலங்குகளும், பறவைகளும் தம் வாசஸ்தானங்களை இழக்கின்றனர். இயற்கையின் சீற்றத்திற்கும் மனிதன் ஆளாகின்றான். உதாரணமாக எடுத்து நோக்கின் மழையின்மை, வளியில் CO<sub>2</sub> செறிவு, மண்ணரிப்பு, வெள்ளம், இன்னும் பல மரங்களை அழிப்பதால் நாட்டின் அழகும் கெடுகின்றது. அதனால் பொருளாதாரமும் வீழ்ச்சியும்.

எனவே மரங்களைப் பாதுகாப்பது எமது தலையாய கடமையாகும். இயற்கையை சமநிலைப்படுத்த வேண்டுமெனின் நாம் மென்மேலும் மரங்களை நட வேண்டும். ஒரு மரத்தை வெட்டுவதற்கு சில மணி நேரங்களே எடுக்கும் எனினும் அதனை வளர்ப்பதற்கு பல தசாப்த காலங்கள் செல்லும். எனவே மரங்களை மீள்நடுகை செய்வதற்கு அரசாங்கம் பல புதிய திட்டங்களை முன் வைக்க வேண்டும். இதனை தனி மனிதனும் இனிதே செய்ய வேண்டும். மரங்களைப் பாதுகாக்க இன்னொரு வழி வகையையும் கையாளலாம். அதாவது மரத்தைப் பயன்படுத்தி செய்யும் பொருட்களுக்கு பதிலாக ஏனைய உலோகங்களை பயன்படுத்த வேண்டும். உதாரணமாக மரத்தளபாடங்களுக்கு பதிலாக இரும்பு உலோகத்தை (Steel) பயன்படுத்தி தளபாடங்களை தயாரிக்கலாம். அதன் மூலம் மரங்களை வெட்டுவதை பெருமளவில் குறைக்கலாம். ஒவ்வொரு மனிதனும் முன்னின்று உழைத்தால் நிச்சயமாய் இவ்வுலகத்தை அபாயத்திலிருந்து மீட்கலாம். உதாரணத்திற்கு ஒவ்வொருவரும் ஒரு வீட்டுத் தோட்டம் செய்தாலே போதும்.

மரங்களைப் பாதுகாப்பது ஒரு தனி மனிதப் பிரச்சினை அல்ல. சமூகப் பிரச்சினை. எனவே மரங்களை பாதுகாக்க ஒவ்வொருவரும் அயராது உழைக்க வேண்டும் 'ஆறில்லாவுக்கு அழகு பாழ்' என்பது முதுமொழி. இவ்வாற்றை உருவாக்க மூல காரணமாய் இருப்பதே மரங்கள்.



*With Best Compliments from*

*St. Michael's Art Studio*

**DEALERS IN RELIGIOUS ARTICLES  
AND  
GREETING CARDS**

No. 6 & 10, Jempettah Street,  
Colombo 13,  
Sri Lanka.  
Telephone : 432807

*With Best Compliments from*



**Marina International**

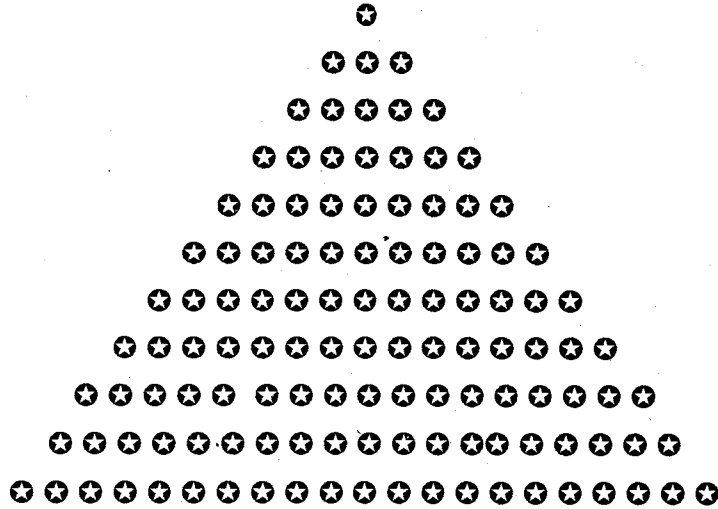
Printers & Stationers

81, 1/22, Prince Street,  
Colombo 11.

Telephone 320574  
439359  
Fax 320574



*With Best Wishes from*



# **RASI SILKS**

***SPECIALISTS IN LATEST :***

\* INDIAN SAREES

\* SALWAR KAMEEZ

\* BLOUSE MATERIALS

\* SILVER & FANCY GOODS

No. 6 & 10, 53rd Lane,  
(Off Hampden Lane),  
Wellawatte, Colombo 06.  
Sri Lanka  
Tel : 500973

*With Best Compliments from*

# **John Jagath & Co.**

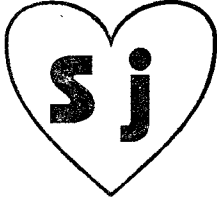
GENERAL MERCHANTS & SUPPLIERS

420 - 2/6, Sri Sangaraja Mawatha,  
Colombo 10.

**Dealers in :**

Hardware Stationery, Electrical Items, Engineering Tools, Cement, Building Materials, Sanitary Ware, P.V.C. Pipes & Fittings, Timber V.Belts, Rubber Hose, Aluminium Ware, Alkethene Hose and Paints Etc.

T.P. 445203  
Fax : 445203



*With Best Compliments from*

# **SARANYA Jewels**

GUARANTEED SOVEREIGN GOLD

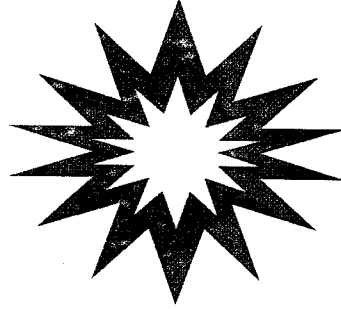
සරණියා ජුවෙල්ස්      சரண்யா ஜுவலர்ஸ்

483, 2nd Division Maradana,  
Colombo 10.

T.P. 685662

Fax : 683871

With Best Wishes from



# UNIC GROW

*Whole Sale Dealers in Textiles*

No. 116/12, UK First Cross Street,  
Colombo 11.  
T.P. 343882

With Best Wishes from

# SAI RANJITH ENTERPRISES

GENERAL MERCHANTS & COMMISSION AGENTS

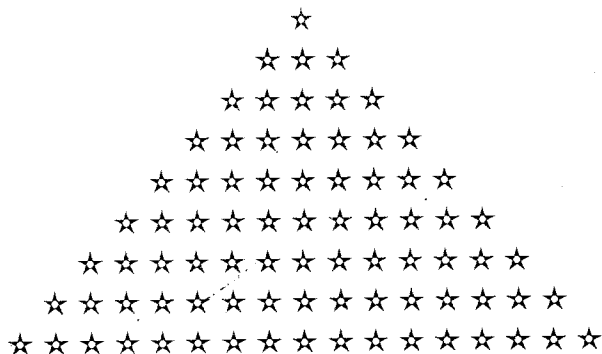
17, Fourth Cross Street, Colombo 11.  
Tel : 423171

අරිච්චි

RICE

හාලේ

With Best Wishes from



**V.M.V. Lingam**

No. 146 - 148, Jampettah Street,  
Colombo 13.  
T.P. 345561

**S.K.BROS**

*With Best Wishes from*

**GREAT LANKAA**  
**PVT LIMITED**

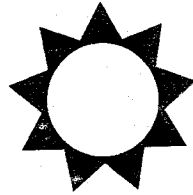
- \* Importers & Exporters
- \* Agents and Suppliers
- \* Travel Consultants
- \* Brokers
- \* Tour Operators
- \* Indenting Agents

Fax : 94 - 1- 447260

Telephone : 336145

180/F-17, People's Park Complex,  
Gaswork Street, Colombo 11, Sri Lanka.

*With Best Compliments from*



# LANKA METALS

DEALERS IN EVERSILVER WHOLESALE & RETAIL

226/8, Sri Kathiresan Street,  
Colombo 13.  
Tel : 330223

*With Best Compliments from*

# VINAYAGA TEXTILE

WHOLESALE DEALERS IN TEXTILE

PETTAH PLAZA SHOPPING COMPLEX  
180 - 1/2, First Floor,  
Second Cross Street,  
Colombo 11

*With Best Compliments from*

KUMAR TRADING CO.

KUMAR TRADING CO.

KUMAR TRADING CO.

KUMAR TRADING CO.

KUMAR TRADING CO.

KUMAR TRADING CO.

KUMAR TRADING CO.

**KUMAR TRADING CO.**

GENERAL MERCHANTS & COMMISSION AGENTS

DEALERS IN GUNNIES, JUTE HESSIAN, JUTE TWINE,  
CELLEPHANE & OTHER PACKING MATERIALS

20, Mayuri Lane,  
Colombo 11.  
Phone : 434864

*With Best Wishes from*



# **The Madasco**

Importers, Exporters, Dealers in Tea,  
Tea Chest & Packing Material

177, Layard's Broadway,  
Colombo 14.

Tel : 332737, 422551

Cable : Black Tea

Fax : 324251

*With Best Wishes from*



# **WASALA COMMUNICATION & CINE LAND VEDIO**

No. 2, 8th Lane,  
Wasala Road,  
Colombo 13.

*With Best Compliments from*



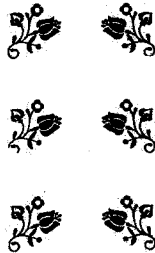
# ANES TRADING CO.

GENERAL MERCHANTS & IMPORTERS WHOLESALE &  
RETAIL DEALERS IN EVER SILVER WARE AND  
FANCY GOODS ETC.

OLD TOWN HALL  
MAIN STREET.  
COLOMBO 12.

TEL : 432333, 342179, 071 - 26603

*With Best Compliments from*



# City Trading Company

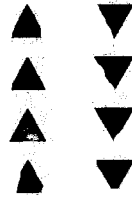
Dealers in Tea, Sri Lanka Produce  
Exporters, Importers & Commission Agents

164, Mahavidyalaya Mawatha,  
Colombo 13.

Tel 435392. 334218, 337579



*With Best Compliments from*

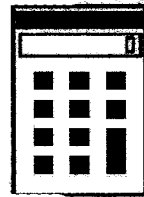
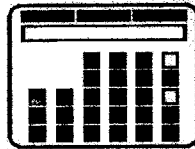


# **Shaheera's**

**Importers & General Merchants  
Dealers in Fancy Goods**

S-37, 1st Floor,  
Colombo Central Super Market Complex,  
Colombo 11, Sri Lanka.  
Phone : 423373, 431735  
Fax : 94 - 1 - 421432

*With Best Compliments from*



# **Deensons**

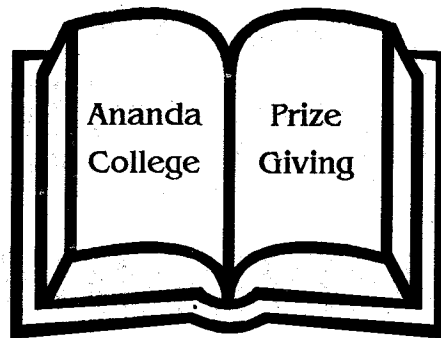
**General Merchants and Importers**

**Dealers in Watches. Calculators. Fancy Goods.**

176, Keyzer Street,  
Colombo 11  
Tel : 327514

51, China Street,  
Colombo 11.  
Tel : 323671

*Best Wishes from*

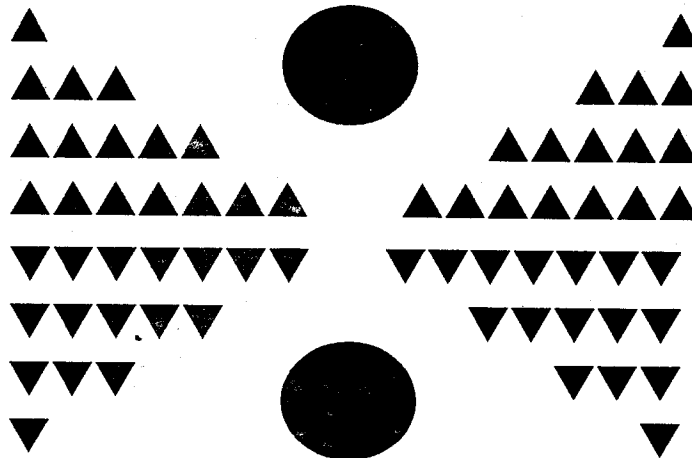


**Nilanthi & Udeni**

Ananda College,  
Colombo 10.

*With Best Wishes from*

**Al - Haj M.H.M.H. Faarook**  
(Proprietor)



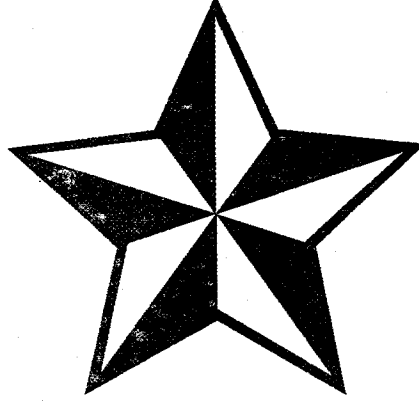
# **HISHAM HARDWARE STORES**

**General Hardware Merchant & Importers,  
Suppliers of Cement**

321, Old Moor Street,  
Colombo 12.  
Tel : 448529

**Residence :**  
**27, Oilman Street,**  
**Colombo 12.**  
**Tel : 331190**

*With Best Compliments from*



# **Tee Gee Traders**

92, Sea Beach Road,  
Colombo 11.

வானுலகத் தேவர்களும் வந்து மகிழும் படியாக  
தேனினிய கலைபடைப்போம்: தெள்ளுதமிழ் இசையளிப்போம்  
மானிடர்கள் படுகின்ற மா இடர்கள் நீங்கட்டுப்  
மானிடத்தை நிலைநாட்டி மாநிலமே ஓங்கட்டுப்

COMMERCE & ACCOUNTS : A.AMIRTHARAJ B.COM.,

SCIENCE : VICKI

## **LEADWAY INSTITUTE**

DEHIWELA  
T.P. 723847

LONDON O/L, A/L, MATHS CLASSES ALSO CONDUCTED

கன்னித்தமீழே! காலங்கணிக்க வொண்ணா  
முன்னைத் தமீழே! இவ்வுலகின் முத்த கியற்கைத்தமீழே!  
கன்னல், கனிச்சாறு, அமுது, கற்கண்டு தேனினிய  
இன்பச் சுவை சொட்டும் இனிமை நிறை தீந்தமீழே!  
வண்ணத் தமீழே! வலிமை நிறை வண்டமீழே!  
இன்னல் பட்டபோதும் ஏற்றம் குறைந்திடாது  
இன்னும் புகழோடு எழில் கொஞ்சம் நற்றமீழே  
அன்னைத் தமீழே! இதய அரியணையில் ஏற்றியுனைச்  
சென்னி பணிந்தஞ்சலிகள் செலுத்துகின்றோம்.

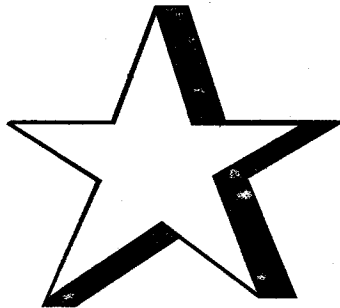
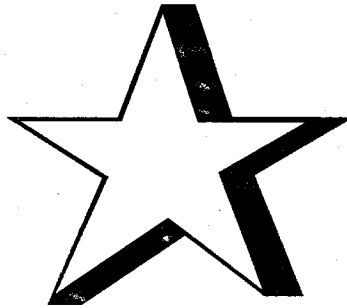


MATHS : MICHEAL JOHNSON  
SCIENCE : F.C. JESURAJ  
COMMERCE & ACCOUNTS : A. AMIRTHARAJ

# ACA

55, St. Lucia's Street,  
Colombo 13.  
T.P. 335287

*With Best Compliments from*



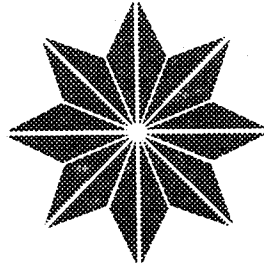
# MARKETING STORES

Quality Vegetables and Fruits  
Suppliers to Five Star Hotels

No. 100/23, 124, 124A, Manning Market,  
Colombo 11.

T.Phone : 322049  
072-55733  
078-60593

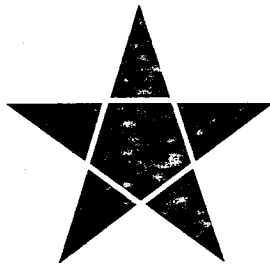
With Best Wishes from



## **MOD STUDY CENTRE**

S.R.S. Building  
348, Galle Road,  
Colombo 06.

With Best Compliments from



## **East West Enterprises**

173 3/4, 2nd Cross Street,  
Colombo 11.  
Telephone : 448208

*With Best Compliments from*

**EMCO**

**Dealers in Textiles, Wholesale and Retail**

57/11, Keyzer Street,  
Amen Trade Centre  
Colombo 11.  
T.P. 336694, 342032

With Best Wishes from

**Aluminium Fabricators**

Dealers in Doors, Windows, Partitions,  
Ceilings and Curtain Walls.

No. 60/11, Liyanage Road,  
Dehiwela.

T.P. 072 - 60406  
078 - 45895



*With Best Compliments from*

## **SPARTAN GRAPHICS (PVT) LIMITED**

PRINTERS PUBLISHERS MANUFACTURERS  
OF CALENDARS DIARIES AND SEASONAL GOODS

154, WOLFENDHAL STREET,  
COLOMBO 13,  
SRI LANKA.

TELEPHONE : 323638, 328017

CABLE : MODPLAS

*வாழ்க தமிழ் வளர்க தமிழ் என்று வாழ்த்தும்*

**RAJESWARY** கல்வி நிறுவன ஆசிரியர்கள்

கணிதம்	-	திரு. V. குமரன்
விஞ்ஞானம்	-	திரு. பாபு சர்மா
வர்த்தகம் / நிதி	-	திரு. மோகன், சந்திரன்
தமிழ்	-	திரு. S.S. ஆனந்தன்
சமூகக்கல்வி	-	ஜனாப் பைசால்

21, Vanroyen Street,  
விவேகானந்தா கல்லூரி அருகில்  
Kotahena,  
Colombo 13.

# தமிழ் மொழித் தினப் போட்டியில் பங்கு பற்றிய பாடசாலைகள்

தமிழ் முஸ்லிம் பாடசாலைகள்

கிருலப்பன ரோ.க.த.க. வித்.	கொழும்பு 6
மஹவத்த அ.த.க. வித்.	கொழும்பு 5
வெள்ளவத்தை அ.த.க. வித்.	கொழும்பு 6
முஸ்லிம் மகளிர் கல்லூரி	கொழும்பு 4
இந்துக் கல்லூரி	கொழும்பு 4
பம்பலப்பிட்டிய ரோ.க.த. வித்.	கொழும்பு 4
இராமநாதன் இந்து மகளிர் கல்லூரி	கொழும்பு 4
கொள்ளுப்பிட்டி மெதடிஸ்து அ.த.க. வித்.	கொழும்பு 3
அல் ஹிஜ்ரா முஸ்லிம் வித்.	கொழும்பு 10
அல் அமீன் வித்.	கொழும்பு 3
வணாத்தமுல்ல ரோ.க.த. வித்.	கொழும்பு 8
அல் ஹிதாயா ம.வி.	கொழும்பு 10
அல் இக்பால் மகளிர் ம.வி.	கொழும்பு 2
அல் நாஸர் ம.வி.	கொழும்பு 14
ஹமீத் அல் ஹுசைனி ம.வி.	கொழும்பு 12
தாரூஸ்ஸலாம் ம.வி.	கொழும்பு 10
டி.பி. ஜாயா ம.வி.	கொழும்பு 2
பாத்திமா மகளிர் ம.வி.	கொழும்பு 12
கைரியா மகளிர் ம.வி.	கொழும்பு 9
பு. செபஸ்தியன் முஸ்லிம் வித்.	கொழும்பு 12
மிகுந்து மாவத்தை மு.ம.வி	கொழும்பு 12
கொட்டாஞ்சேனை முஸ்லிம் வித்.	கொழும்பு 13
கொட்டாஞ்சேனை தமிழ் வித்.	கொழும்பு 13
கொட்டாஞ்சேனை மெதடிஸ்து வித்.	கொழும்பு 13.
சேர். ராஸிக் பரீத் மு.வித்.	கொழும்பு 15
ஹம்ஸா மு.வி.	கொழும்பு 15
விவேகானந்தாக் கல்லூரி	கொழும்பு 13
கொழும்பு தொண்டர் வித்.	கொழும்பு 10
பு. அன்னைமாள் மகளிர் ம.வித்.	கொழும்பு 13
பு. அந்தோனியார் ஆண்கள் ம.வித்.	கொழும்பு 13
கணபதி வித்.	கொழும்பு 12

ஹொலிரோஸரி த.வித்.	கொழும்பு 2
புளுமெண்டால் த.வித்.	கொழும்பு 14
மாதம்பிட்டிய பு. அந்தோனியார் த.வி.	கொழும்பு 14
நல்லாயன் அ.த.மகளிர் வித்.	கொழும்பு 13
முகத்துவாரம் இந்துக் கல்லூரி	கொழும்பு 15

#### சிங்களப் பாடசாலைகள்

ஆனந்தாக் கல்லூரி	கொழும்பு 10
------------------	-------------

#### சிங்களப் பாடசாலைகளில் தமிழ் மொழிப் பிரிவு

இளியதன ம.வி.	கொழும்பு 5
சா. கிளேயர் மகளிர் ம.வி.	கொழும்பு 6
டி.எஸ். சேனாநாயக்கா கல்லூரி	கொழும்பு 7
பு. லூசியாஸ் ம.வி.	கொழும்பு 13
வுல்வெண்டால் மகளிர் ம.வி.	கொழும்பு 13

#### தனியார் பாடசாலைகள்

திருக்குடும்ப கன்னியர் மடம்	கொழும்பு 4
மெதடிஸ்த கல்லூரி	கொழும்பு 3
வெஸ்லி கல்லூரி	கொழும்பு 9
பரி. தோமஸ் கல்லூரி	கொழும்பு 3
சைவ மங்கையர் வித்.	கொழும்பு 6
நல்லாயன் கன்னியர் மடம்	கொழும்பு 13

**கொழும்பு வலயக் கல்விக் காரியாலத்தால் நடாத்தப்பட்ட  
தமிழ் மொழித் தினப் போட்டிகளின் முடிவுகள் 1996**

யூன் மாதம் 5ம் திகதி தொடக்கம் 8ம் திகதி வரை கொழும்பு வலய பிரதிக் கல்விப் பணிப்பாளர் (தமிழ்) திரு. ஆர். சண்முகசர்மா தலைமையில் நடந்த தமிழ் மொழித் தினப் போட்டிகளின் முடிவுகள் கீழே தரப்பட்டுள்ளன.

**வாசிப்பு பிரிவு 1**

முதலாமிடம்	திவாசினி மீனாட்சிசுந்தரம்	வுல்வெண்டால் மகளிர் ம. வி. கொ 13
இரண்டாமிடம்	க. நிசாந்தி	முகத்துவாரம் இந்துக் கல்லூரி
மூன்றாமிடம்	இந்துஜா மேகலாதன்	மாதப்பிட்டி புனித அந்தோனியார் த. வி.

**வாசிப்பு பிரிவு 2**

முதலாமிடம்	ஜெ. ஜனனி	திருக்குடும்ப கன்னியர் மடம் கொ 4
இரண்டாமிடம்	பா. சாலினி	விவேகானந்தா கல்லூரி கொ 13
மூன்றாமிடம்	ஜெ. ஜெஸ்டவன்	பர் தோமஸ் ஆரம்ப பாடசாலை

**எழுத்தாக்கம் பிரிவு 1**

முதலாமிடம்	அர்ச்சனா அழகராசா	மெதடிஸ்த கல்லூரி கொ 3
இரண்டாமிடம்	ப. துஸ்யந்தன்	முகத்துவவாரம் இந்துக் கல்லூரி
மூன்றாமிடம்	செ. கிஸாந்தன்	பு. அந்தோனியார் ஆ. த. வி. கொ 13

**கட்டுரை பிரிவு 2**

முதலாமிடம்	சி. குமுதினி	தொண்டர் வித்தியாலயம் கொ 10
இரண்டாமிடம்	ஹீஜாஸா ஹன்சார்	பாத்திமா மகளிர் வி. கொ 12
மூன்றாமிடம்	த. அஜந்தா	விவேகானந்தா கல்லூரி கொ 13

**கட்டுரை பிரிவு 3**

முதலாமிடம்	சீல்மியா	பாத்திமா மகளிர் ம. வி. கொ 12
இரண்டாமிடம்	சங்கீதா விஜயரகுநாதன்	இராமநாதன் இ. ம. கல்லூரி
மூன்றாமிடம்	சி. அனுசா	கணபதி வித்தியாலயம் கொ 12

**கட்டுரை பிரிவு 4**

முதலாமிடம்	பர்ஹானா அன்வார்	பாத்திமா மகளிர் ம. வி. கொ 12
இரண்டாமிடம்	எஸ். எம். சாதிக் அலி	ஹமீத் அல் ஹுசைனி ம. வி.
மூன்றாமிடம்	நர்மதாதேவி ஜெயபிரகாஷ்	நல்லாயன் கன்னியர் மடம் பொ 13

கவிதை பிரிவு 3

முதலாமிடம் பாத்திமா பினூஸா  
இரண்டாமிடம் இ. ரவீசங்கர்  
மூன்றாமிடம் ஸ்ரீ சுசாந்தி  
இ. எழில்வதனன்

பாத்திமா மகளிர் ம. வீ. கொ 12  
கணபதி வீத்தியாலயம் கொ 12  
திருக்குடும்ப கன்னியர் மடம் கொ 4  
பு. அந்தோனியார் ஆ. வீ. கொ 13

கவிதை பிரிவு 4

முதலாமிடம் பாஹானா அன்வர்  
இரண்டாமிடம் ஹஸனா இஸுடன்  
மூன்றாமிடம் கொன்சீ அந்தனி

பாத்திமா மகளிர் ம. வீ. கொ 12  
முஸ்லிம் மகளிர் கல்லூரி கொ 4  
நல்லாயன் கன்னியர் மடம் கொ 13

சிறுகதை பிரிவு 3

முதலாமிடம் அ. க. மு நவ்சாத்  
இரண்டாமிடம் தர்சினி மாலா இராஜேந்திரன்  
மூன்றாமிடம் ஆர். ஓக்ஸலின்

அல் ஹிதாயா ம. வீ. கொ 10  
நல்லாயன் அ. த. ம. வீ. கொ 13  
பு. அன்னம்மாள் ம. ம. வீ. கொ 13

சிறுகதை பிரிவு 4

முதலாமிடம் ஆ. இ. வாமலோசனன்  
இரண்டாமிடம் பாஹானா அன்வர்  
மூன்றாமிடம் சாந்தீல்வரி கந்தையா

இந்துக் கல்லூரி கொ 4  
பாத்திமா மகளிர் ம. வீ. கொ 12  
சா. கிளேயர் மகளிர் ம. வீ. கொ 6

பேச்சு பிரிவு 1

முதலாமிடம் சிந்து பாயினி ஸ்ரீதரன்  
இரண்டாமிடம் தயாபரன் ஸ்ரீரமணன்  
மூன்றாமிடம் பு. பிரதீபா

இராமநாதன் இந்து ம. கல்லூரி  
இந்துக் கல்லூரி கொ 4  
வீவேகானந்தா கல்லூரி கொ 13

பேச்சு பிரிவு 2

முதலாமிடம் ஜெ. ஜனனி  
இரண்டாமிடம் சர்மினி வீக்கினைஸ்வரன்  
மூன்றாமிடம் தாட்சாயினி செல்வவேல்

திருக்குடும்ப கன்னியர் மடம் கொ 4  
இராமநாதன் இந்து மகளிர் கல்லூரி  
சா. கிளேயர் மகளிர் ம. வீ. கொ 6

பேச்சு பிரிவு 3

முதலாமிடம் இசட். எம். வெனின்  
இரண்டாமிடம் எஸ். சீவாஜினி  
மூன்றாமிடம் சில்மியா

ie. எஸ். சேனாநாயக்க கல்லூரி  
பு. அன்னம்மாள் ம. ம. வீ. கொ 13  
பாத்திமா மகளிர் ம. வீ. கொ 13

பேச்சு பிரிவு 4

முதலாமிடம் நிவேதனா ஸ்ரீகாந்தா  
இரண்டாமிடம் ஜீ ஸ்ரீகுமார்  
மூன்றாமிடம் கிருசாநிதி சக்திவேல்

சைவ மங்கையர் வீ. கொ 6  
டீ. எஸ். சேனாநாயக்க கல்லூரி  
நல்லாயன் கன்னியர் மடம் கொ 13

பா ஒதல் பிரிவு 1

முதலாமிடம் இரவீந்திரன்  
இரண்டாமிடம் மோகனப் பிரியா பராபரன்  
மூன்றாமிடம் நிரோஜினி குழந்தைவேல்

இந்துக் கல்லூரி கொ 4  
இராமநாதன் இந்து ம. கல்லூரி  
சைவ மங்கையர் வீ. கொ 6

பா ஒதல் பிரிவு 2

முதலாமிடம் பவித்திரா கிருபானந்தமூர்த்தி  
இரண்டாமிடம் ஜெ. பிரசாந்தன்  
மூன்றாமிடம் நைஜீவனி ராஜ்

இராமநாதன் இ. ம. கல்லூரி  
கொழும்பு தொண்டர் வீத்தியாலயம்  
சைவ மங்கையர் வீ. கொ 6

பா ஒதல் பிரிவு 3

முதலாமிடம் அனூரஜ் செல்வநாதன்  
இரண்டாமிடம் சி. அபிராமி  
மூன்றாமிடம் கார்த்திகா ஆனந்தராஜா

சைவ மங்கையர் வீத்தியாலயம்  
வீவேகானந்தா கல்லூரி கொ 13  
இராமநாதன் இ. ம. கல்லூரி

பா ஒதல் பிரிவு 4

முதலாமிடம் துசாந்தி மழவராஜா  
இரண்டாமிடம் அஜிந்தா கதிர்காமநாதன்

சைவ மங்கையர் வீ.  
ராமநாதன் இ. ம. வீ. கொ 13

இசை வாய்ப்பாட்டு தனி அபிநயம் பிரிவு 1

முதலாமிடம் யோகநாதன் லகாரீன்யன்  
இரண்டாமிடம் ஆ. கலைமதி  
மூன்றாமிடம் உதயகலா அருணாசலம்

இந்துக் கல்லூரி கொ 4  
வீவேகானந்தா கல்லூரி  
நல்லாயன் ஆ. த. ம. வீ. கொ 13

இசை வாய்ப்பாட்டு குழு அபிநயம் பிரிவு 1

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

இந்துக் கல்லூரி கொ 4  
நல்லாயன் ஆ. த. ம. வீ. கொ 13  
வீவேகானந்தா கல்லூரி

இசை தனி பிரிவு 2

முதலாமிடம் ப. குமரேஸ்  
இரண்டாமிடம் நீத்தியா குழந்தைவேல்  
மூன்றாமிடம் ன் அன்னபூரணா

கொழும்பு தொண்டர் வீ.  
இராமநாதன் இ. ம. கல்லூரி  
வீவேகானந்தா கல்லூரி

இசை தனி பிரீவு 3

முதலாமிடம் தனராஜ் சுதர்சன்  
இரண்டாமிடம் சுபாசீனி பாலசுந்தரம்  
மூன்றாமிடம் ஜெயரதி குகராஜன்

இந்துக் கல்லூரி கொ 4  
மாதம்பிட்டி பு. அந்தோனியார் த. வீ.  
நல்லாயன் அ. த. ம. வீ. கொ 13

இசை தனி பிரீவு 4

முதலாமிடம் லாவண்யா ஜெகதீசன்  
இரண்டாமிடம் ஆர். துசாந்தினி  
மூன்றாமிடம் -----

சைவ மங்கையர் வீ. கொ 6  
பு. அன்னம்மாள் ம. ம. வீ. கொ 13  
-----

இசை குழு பிரீவு 2

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம்  
இராமநாதன் இந்து மகளிர் கல்லூரி  
இந்துக் கல்லூரி கொ 4

இசை குழு பிரீவு 3

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம் கொ 6  
இராமநாதன் இந்து மகளிர் கல்லூரி  
வீவேகானந்தா கல்லூரி

இசை குழு பிரீவு 4

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம் கொ 6  
இராமநாதன் இந்து மகளிர் கல்லூரி  
பு. அன்னம்மாள் ம. ம. வீ. கொ 13

நடனம் தனி பிரீவு 1

முதலாமிடம் நிர்ந்தனா ஹேரிதர்சன்  
இரண்டாமிடம் வைதேகி சீவகுமார்  
மூன்றாமிடம் சிந்துஜா மோகனராஜா

மெதடிஸ்த கல்லூரி கொ 3  
வைச மங்கையர் வித்தியாலயம்  
இராமநாதன் இந்து மகளிர் கல்லூரி

நடனம் தனி பிரீவு 2

முதலாமிடம் மோகன்பிரீயா இலட்சுமணன்  
இரண்டாமிடம் சுவர்ணலதா சொர்ண வடிவேல்  
மூன்றாமிடம் நளாயினி பாலசுந்திரன்

நல்லாயன் அ. த. ம. வீ.  
சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம்  
இராமநாதன் இ. ம. கல்லூரி

நடனம் தனி பிரீவு 3

முதலாமிடம் துஸ்யந்தி வேதலிங்கப்  
இரண்டாமிடம் சுகந்தினி திருச்செல்வம்  
மூன்றாமிடம் ஐ. ஜமுனா

சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம்  
நல்லாயன் அ. த. ம. வீ.  
வீவேகானந்தா கல்லூரி

நடனம் தனி பிரீவு 4

முதலாமிடம் சீவானுஜா ஸ்ரீ ரங்கநாதன்  
இரண்டாமிடம் சீத்திரவேகா தவச்செல்வம்  
மூன்றாமிடம் அகல்யா இராமநாதன்

இராமநாதன் இ. ம. கல்லூரி  
சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம்  
மெதடிஸ்த கல்லூரி கொ 3

நடனம் குழு பிரீவு 1

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

இராமநாதன் இ. ம. வீ.  
சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம்  
வீவேகானந்தா கல்லூரி

நடனம் குழு பிரீவு 2

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம்  
நல்லாயன் அ. த. ம. வீ. கொ 13  
வீவேகானந்தா கல்லூரி கொ 13

நடனம் குழு பிரீவு 3

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

நல்லாயன் அ. த. ம. வீ. கொ 13  
இராமநாதன் இ. ம. ல்லூரி கொ 4  
சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம்

நடனம் குழு பிரீவு 4

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

இராமநாதன் இ. ம. கல்லூரி  
சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம் கொ 6  
-----

நாட்டிய நாடகப்

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

இராமநாதன் இ. ம. கல்லூரி  
சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம் கொ 6  
-----



புராண இலக்கிய நாடகம்

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

இராமநாதன் இ. ம. கல்லூரி  
தீருக்குடும்ப கன்னியர் மடம் கொ 4  
கொட்டாஞ்சேனை முஸ்லீம் வீ. கொ 13

சமூக நாடகம்

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

நல்லாயன் கன்னியர் மடம் கொ 13  
மெதடிஸ்த கல்லூரி கொ 3  
இந்துக் கல்லூரி

வீவாதம்

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

ம. எஸ். சேனநாயக்க கல்லூரி  
மெதடிஸ்த கல்லூரி கொ 3  
இஸிபதான கல்லூரி

வீல்லுப்பாட்டு

முதலாமிடம்  
இரண்டாமிடம்  
மூன்றாமிடம்

சைவ மங்கையர் வித்தியாலயம் கொ 6  
பு. அன்னம்மாள் ம. ம. வீ.  
இராமநாதன் இ. ம. கல்லூரி

முஸ்லீம் நிகழ்ச்சி

முதலாமிடம் எம். ஐ. எவ். றீஸ்மியா  
இரண்டாமிடம் எவ். சாபிலா  
மூன்றாமிடம் எம். எஸ். எல். றஹ்மான்

கொட்டாஞ்சேனை முஸ்லீம் வீ.  
தாருஸ்ஸலாம் ம. வீ. கொ 10  
ஹமீட் அல் ஹாசைனி கல்லூரி கொ 12

சீங்கள மாணவர்களுக்கான தமிழ்ப் பேச்சு

முதலாமிடம் புத்திக மல்தெனிய

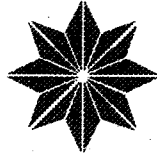
ஆனந்தா கல்லூரி

சீங்கள மாணவர்களுக்கான தமிழ் உறுப்பெழுத்து

முதலாமிடம் ஹஸீத் கமகே  
இரண்டாமிடம் ருசான் டி சில்வா  
மூன்றாமிடம் தனித சானக தப்பூ

ஆனந்தா கல்லூரி  
வெஸ்லி கல்லூரி  
டி. எஸ். சேனநாயக்க வீ.

*With Best Compliments from*



**FALCON COMMODITIES (PVT) LTD.**

Zone 6, No. 80, Nawam Mawatha,

Colombo 02.

Telephone 343931-3

தமிழ் தின விழா சிறப்புற

நடைபெற எனது

வாழ்த்துக்கள்



நலன் விரும்பிகள்

**WELL WISHERS**

With Best Compliments From

**S.KANTHANATHAN**



# KAVITHA PRINTERS

*Wedding Turbans and Shazels  
available for hire or sale*

107/3, Bandaranayake Mawatha,  
Colombo 12.  
Tel : 334051

With Best Compliments From



# **KALA**

*Jeweller's*

61, Sea Street,  
Colombo 11.  
Phone : 433686

With Best Compliments from



**AMCROPACK INDUSTRIES (PVT) LTD.**

15/1, R.A.De mel Mawatha  
Colombo 15.

## நன்றி

- அன்புடன் எங்கள் அழைப்பினை ஏற்று விழாவிற்கு வந்து சிறப்பித்த பிரதம விருந்தினர் கௌரவ மேல் மாகாண முதலமைச்சர் சுசில் பிரேமஜெயந்த அவர்களுக்கும் வருகை தந்த பெரியோர்களுக்கும்
- விழாவுக்கு வருகை தந்துள்ள பாராளுமன்ற உறுப்பினர்கள் மாகாண சபை உறுப்பினர்களுக்கும்
- ஆசியுரை வாழ்த்துரை வழங்கிய பெருந்தகைகளுக்கும்
- ஆக்கங்களைத் தந்துதவிய அறிஞர்களுக்கும்
- இம்மலரை சிறப்புற வெளியிட விளம்பரம் தந்த வர்த்தக பெருமக்களுக்கும்
- போட்டிகளும் விழாவும் இனிதே நடைபெற மண்டபம், இடம் ஒழுங்கமைப்புச் செய்துதவிய பாடசாலை அதிபர்கள், ஆசிரியர்கள், மாணவர்களுக்கும்
- போட்டிகளில் வெற்றியீட்டிய மாணவர்களுக்கான சான்றிதழ்களை அச்சிட்டுத் தந்த பாடசாலைகளுக்கும்
- உணவு, தேநீர் உபசரணை வழங்கிய பாடசாலைகளுக்கும்
- போட்டிகளில் கடமையாற்றிய நடுவர்கள், இணைப்பாளர்கள் அனைவருக்கும்
- அட்டைப் படத்தை அழகுற அமைத்துத் தந்த திரு. S. சீவப்பிரகாசம் ஆசிரியர் அவர்களுக்கும் (சீவசாயி ஆட்சி உரிமையாளர்)
- இம்மலரை சிறப்புற கண்ணியில் அச்சுக் கோத்துதவிய செல்வி செல்லத்துரை பிரணவஜோதி அவர்களுக்கும்
- இம்மலரை சிறப்புற அச்சாக்கிய கவிதா பிரின்டஸ் அச்சகத்தாருக்கும்
- மாணவர்கள் போட்டிகளில் கலந்து கொள்ள புத்தூக்கமளித்த பெற்றோர்களுக்கும் மற்றும் அனைவருக்கும்
- தமிழ் மொழித் தின விழாவை நடத்துவதற்கு பாடசாலை ஒழுங்கமைத்துத் தந்த விவேகானந்தா கல்லூரி அதிபர், ஆசிரியர்கள், மாணவர்கள் அனைவருக்கும்
- தட்டச்சு செய்து தந்த கொட்டாஞ்சேனை முஸ்லிம் வித்தியாலய தட்டெழுத்தாளர் A.S. அஸ்பியா அவர்களுக்கும்
- அச்சுப் பிரதிகளை செவ்வை பார்த்துதவிய திருமதி S. இதயமலர், திருமதி J. முன்கந்தகௌரி ஆசிரியைகளுக்கும்

உள்ளத்தால் நன்றிகளை செலுத்துகின்றோம்.

இணைச் செயலாளர்கள்  
A.S.M. லாயர்  
தி. கணேசராஜா

எமது நல்வாழ்த்துக்கள்



**ஸ்பீட் மாஸ்டர்**  
பொலியெஸ்டர் நூல்  
**எவரெஸ்ட்**  
பொலியெஸ்டர் நூல்  
**முயல் மார்க்**  
பருத்தி நூல்  
**டாம் மார்க்**  
எம்பிரொய்டரி நூல்

\* தரமான தையல் வேலைகளுக்கு சிறந்தது

\* விலை மலிவானது

\* உறுதியானது

\* தரத்தில் சிறந்தது

ஒருமுறை வாங்கி பாவித்து உண்மை அறியுங்கள்

எங்கும் கிடைக்கும்

தயாரிப்பாளர்கள் :-

**செம்பியன் திரெட் மனுபக்சரிங் கம்பெனி**

100, புதிய சோனகத் தெரு, கொழும்பு 12.

தொலைபேசி 435034  
447846

பெக்ஸ் 335622  
341550

RC

Best Compliments

from



**RAMS' CONSTRUCTION**

CONTRACTORS & INTERIOR DECORATORS

**DAYAN SUPPLIERS**

Suppliers of Building Materials & Transporters

115, Hulftsdorf Street,  
Colombo 12.

Tel : 336265, 336994

Fax : 336265